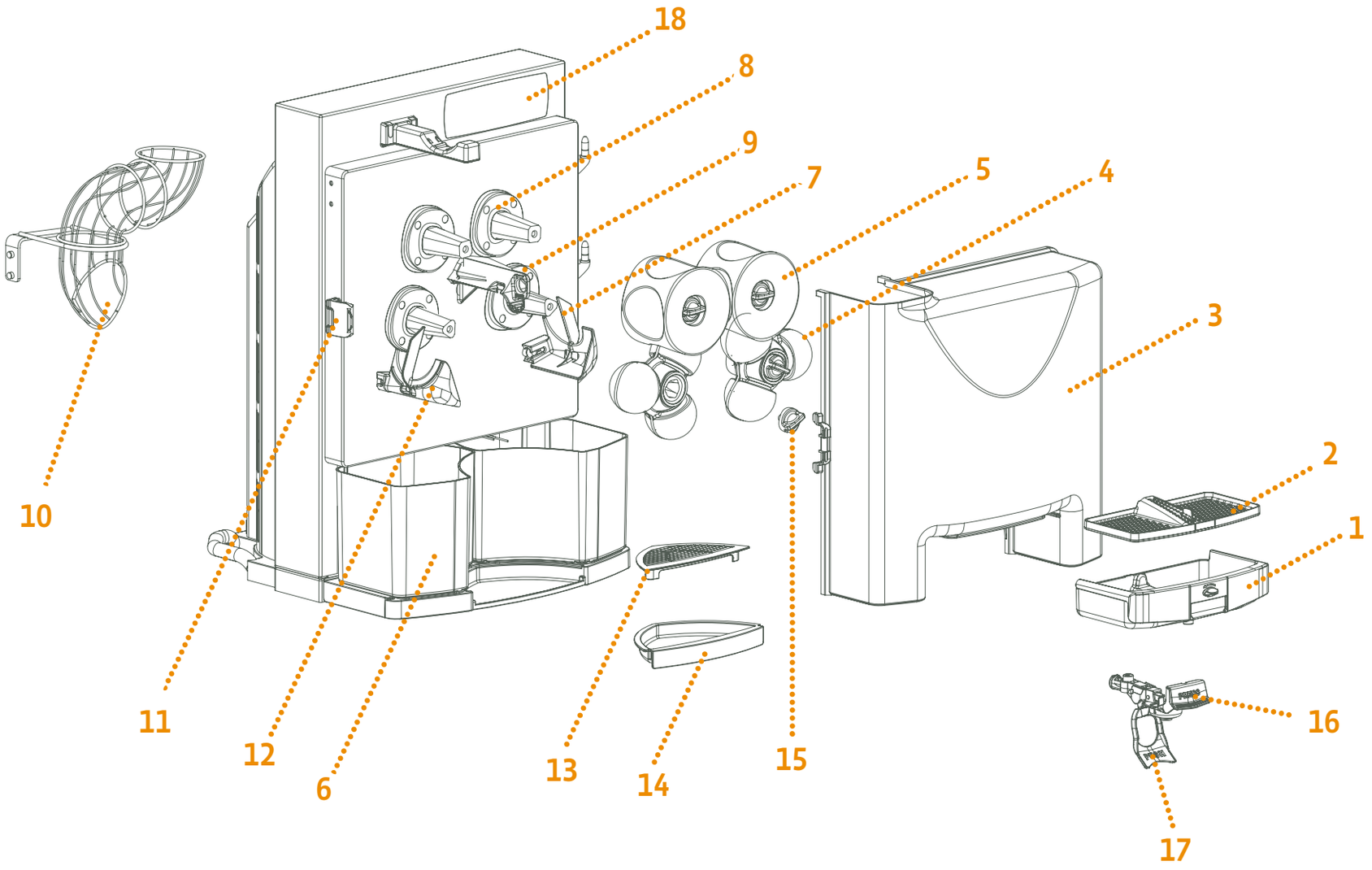
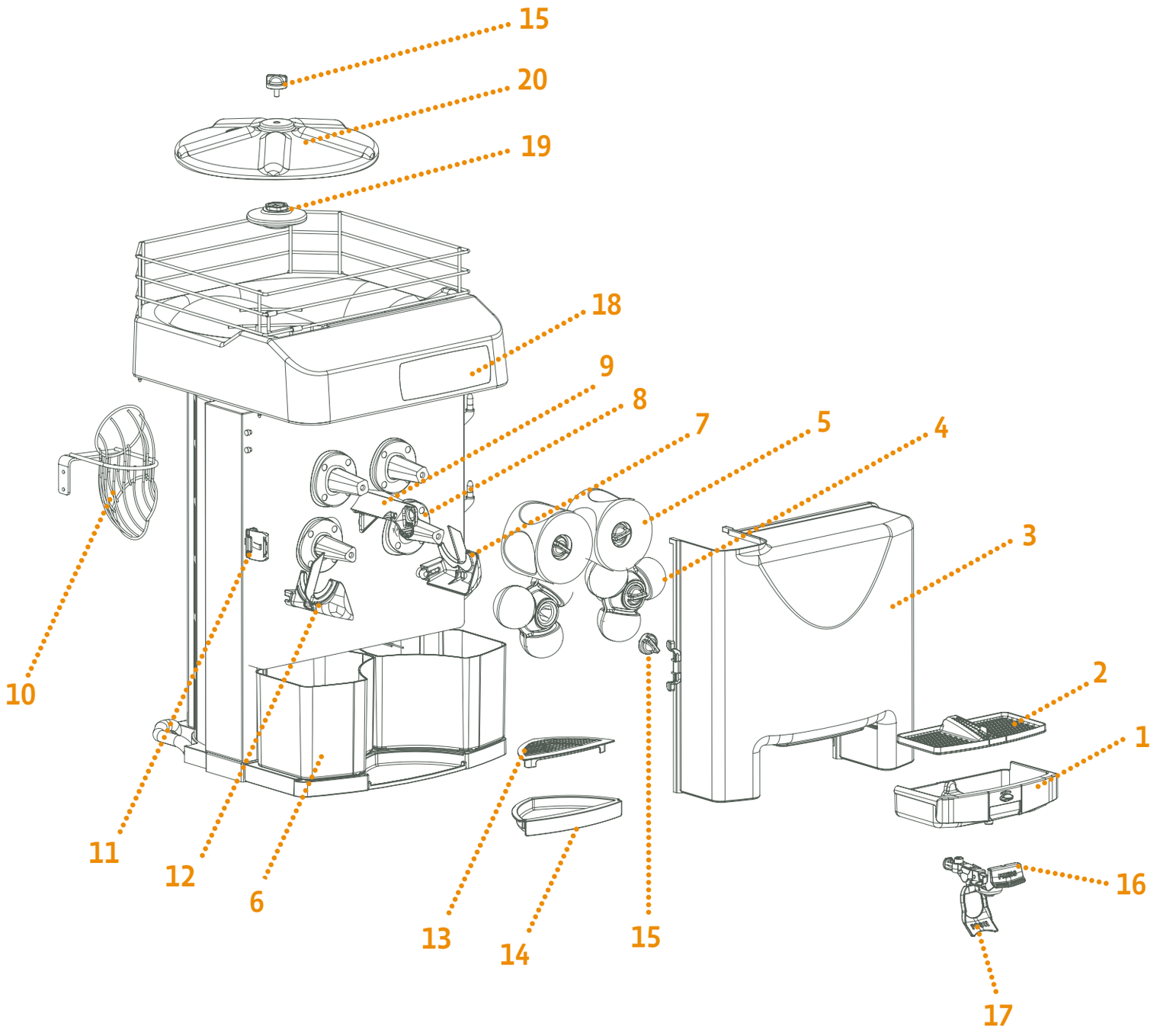
ESPAÑOL · MANUAL DE USUARIO
ENGLISH · USER´S MANUAL
FRANÇAIS · MANUEL DE L´UTILISATEUR
ITALIANO · MANUALE D´USO
DEUTSCH · BEDIENUNGSANLEITUNG

Diagrams with parts: Essential



Diagrams with parts: Versatile



ZUMEX ESSENTIAL

ZUMEX VERSATILE

Fig. 1

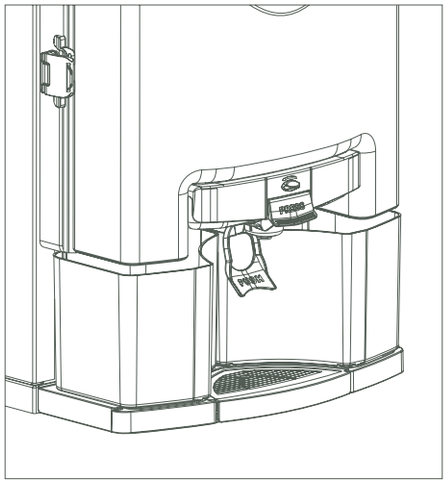


Fig. 2

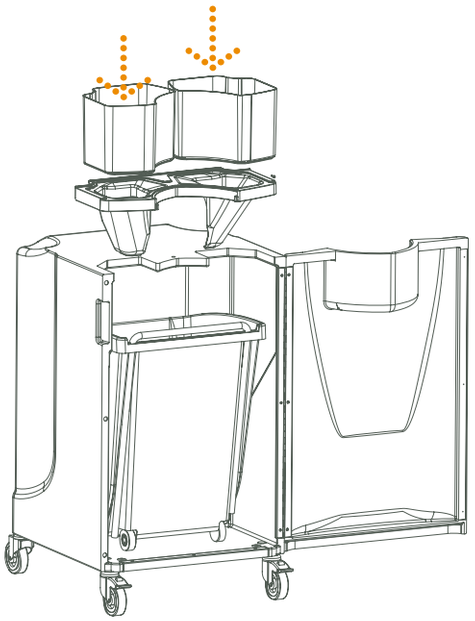


Fig. 3

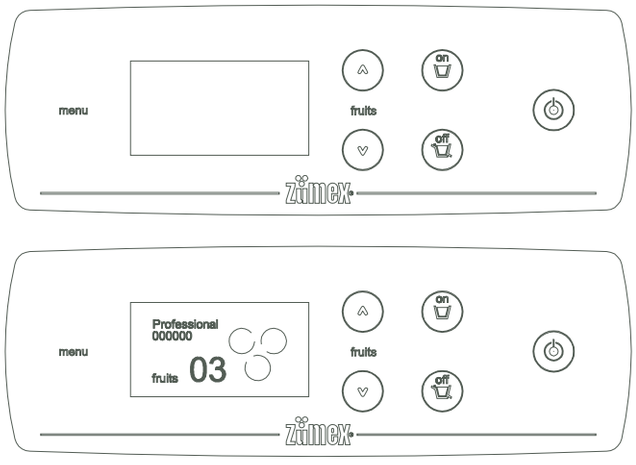


Fig. 4

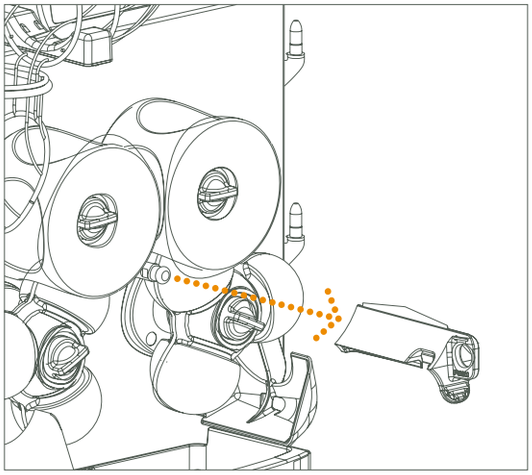


Fig. 5

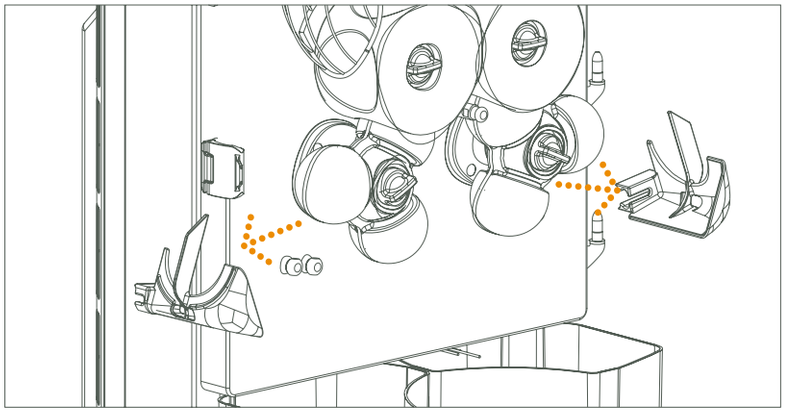


Fig. 6

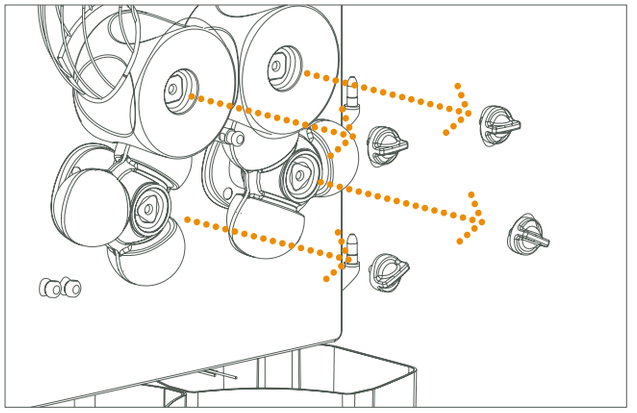


Fig. 7

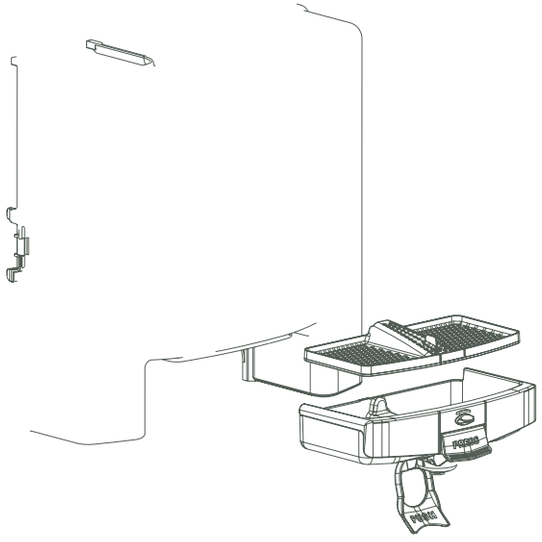


Fig. 8A

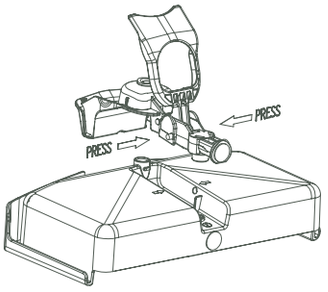


Fig. 9A

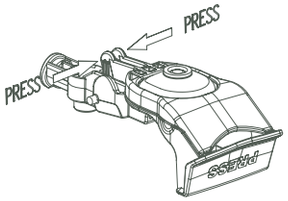
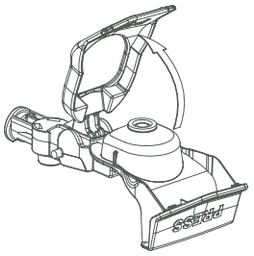
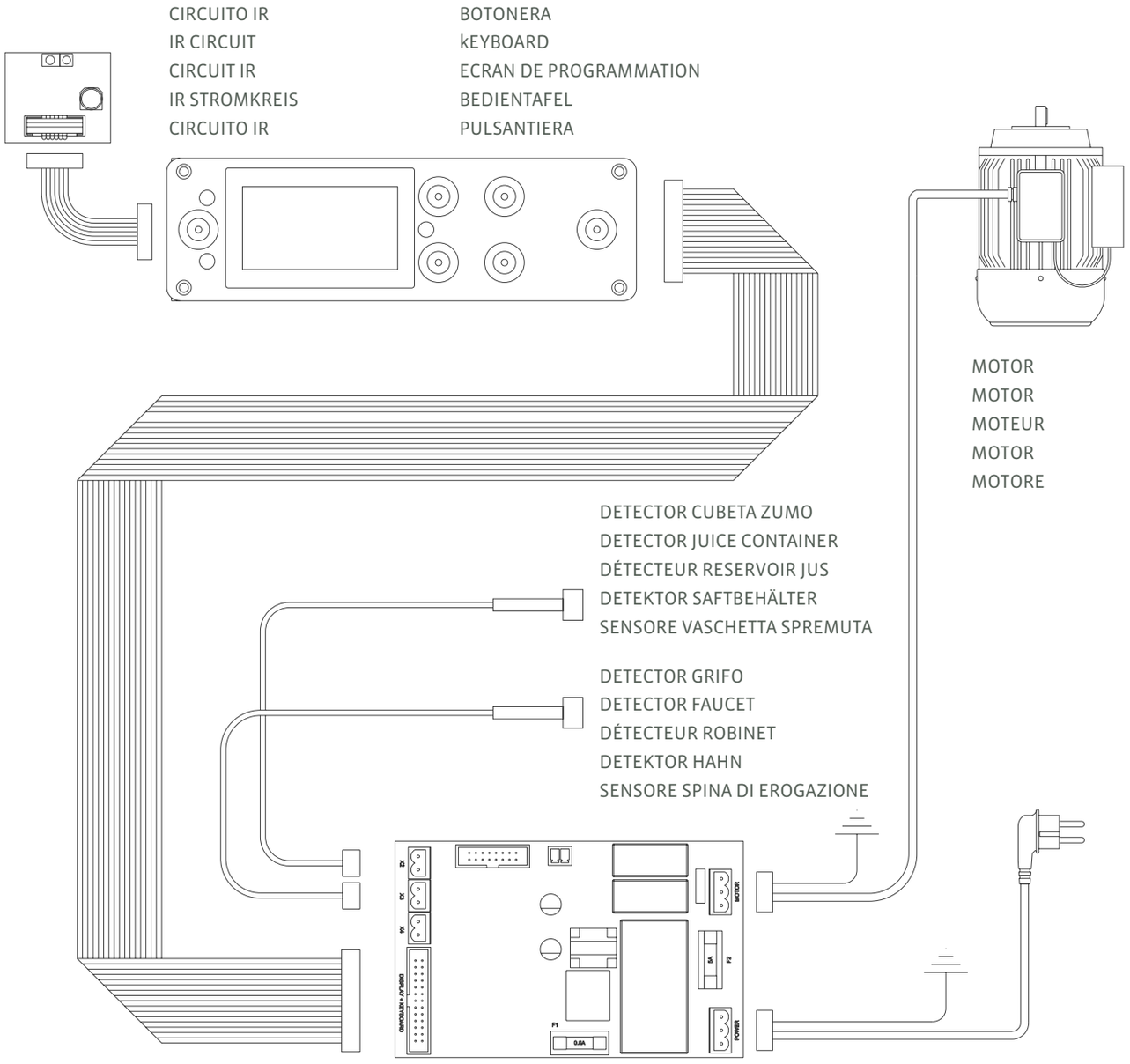


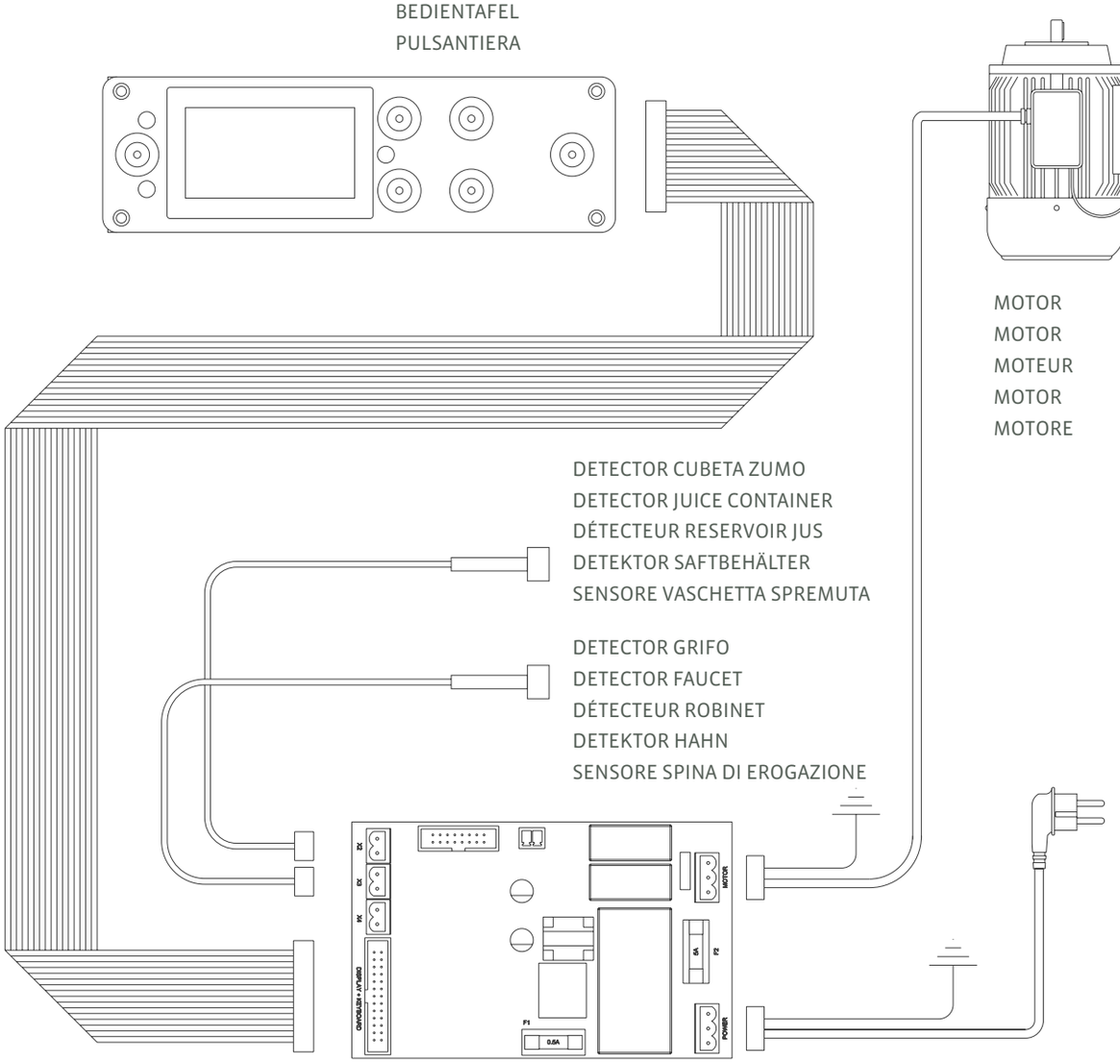
Fig. 9B



Electrical Diagram Essential



Electrical Diagram Versatile



El siguiente Manual hace referencia a los siguientes modelos: Essential · Versatile

ESPAÑOL

íNDICE GENERAL

2 Figuras

4 Detalles

6 Diagrama Eléctrico

10 Información General Importante

11 Características Técnicas

12 Garantía

13 Instrucciones de utilización

- 13 Descripción general
- 14 Preparación
- 15 Funcionamiento
- 22 Limpieza

24 Detección de averías

26 Declaración CE de conformidad

Zumex se reserva el derecho a modificar sin previo aviso la información contenida en este manual.

Información General Importante

El presente manual hace referencia a los siguientes modelos Zumex:

ZUMEX ESSENTIAL **ZUMEX VERSATILE**

- Los datos específicos de su exprimidora Zumex (tensión, frecuencia y otros datos de interés), se encuentran en la **Etiqueta de Identificación** que encontrará en la propia máquina.
- Recuerde que para cualquier consulta técnica, **debe ponerse en contacto con su Distribuidor habitual / Servicio de Asistencia Técnica Oficial, mencionando siempre el Número de Serie de la Etiqueta de Identificación de la máquina.**
- Antes de proceder a la limpieza de la máquina o realizar cualquier mantenimiento, desconéctela siempre de la red.
- En el territorio español Zumex adopta las medidas necesarias para que las máquinas puestas en el mercado sean recogidas de manera selectiva y tengan una correcta gestión ambiental. Por favor póngase en contacto con su distribuidor autorizado de Zumex para desechar correctamente estas máquinas.
- Este aparato no está destinado para ser usado por personas (incluido niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales estén reducidas, o carezcan de experiencia o conocimiento, salvo si han tenido supervisión o instrucciones relativas al uso del aparato por una persona responsable de su seguridad.

Si tienen cualquier sugerencia o comentario para mejorar nuestras máquinas o red de servicio, le agradeceríamos que contactase directamente con Zumex en la siguiente dirección:

ZUMEX S.A.
Polígono Ind. Moncada III · C/ Molí, 2
46113 · Moncada · Valencia · España
Tel.: +34 961 301 251 · Fax: +34 961 301 255
www.zumex.com · zumex@zumex.com

Características Técnicas

	Essential	Versatile	Podium
Naranjas por minuto:	14	22	
Dimensiones (cm):	47 x 50 x 75 cm	47 x 55 x 85 cm	47,5 x 58 x 80 cm
Peso Neto (Kg):	45 Kg	54 Kg	33 Kg
Potencia:	280W para 220-240V 50-60 Hz 320W para 115V 60 Hz	280W para 220-240V 50-60 Hz 320W para 115V 60 Hz	
Protección:	IPX4	IPX4	
Nivel de presión acústica:	Inferior a 70 dB (A).	Inferior a 70 dB (A).	
Seguridad:	Detector magnético de seguridad. Protección electrónica del motor.	Detector magnético de seguridad. Protección electrónica del motor.	
Tamaño máximo de la fruta:	Hasta 81 mm (recomendable entre 65 y 78mm).	Hasta 81 mm (recomendable entre 65 y 78mm).	

Garantía

Alcance de la garantía: Esta máquina está garantizada por un periodo de dos años contra toda reclamación por fallos de materiales o de construcción que perjudique su buen funcionamiento, siempre que no haya manipulación en su interior o en sus mecanismos. Se excluyen de la presente garantía los conceptos detallados a continuación.

Exclusiones: Mano de obra, desplazamiento, transporte, piezas deterioradas por desgaste natural a consecuencia del uso, así como daños que sean resultado de un mal uso o de su incorrecta instalación, y averías producidas por causas de fuerza mayor.

La manipulación en la Etiqueta de identificación de la máquina anula la presente Garantía. Asimismo, dado que sólo el personal de Servicio de Asistencia Técnica Oficial, está cualificado para manipular esta máquina, esta garantía quedaría sin efecto en el caso de que otras personas la manipularan.

Para dirigirse a nuestro Servicio Técnico, será indispensable mencionar el Nº DE SERIE de la Etiqueta de Identificación.

Instrucciones de Utilización

Descripción General

Zumex Essential	Zumex Versatile
1 Cubeta zumo	1 Cubeta zumo
2 Filtro cubeta	2 Filtro cubeta
3 Cubierta Zumex	3 Cubierta Zumex
4 Tambor Macho	4 Tambor Macho
5 Tambor Hembra	5 Tambor Hembra
6 Deposito de cortezas orange, silver o graphite	6 Deposito de cortezas orange, silver o graphite
7 Cuña extractora derecha	7 Cuña extractora derecha
8 Tapón soporte reten	8 Tapón soporte reten
9 Portacuchillas	9 Portacuchillas
10 Kit tubo de alimentación	10 Kit tubo de alimentación
11 Cierre cubierta	11 Cierre cubierta
12 Cuña extractora izquierda	12 Cuña extractora izquierda
13 Filtro posavasos	13 Filtro posavasos
14 Bandeja posavasos	14 Bandeja posavasos
15 Volante plástico inyección	15 Volante plástico inyección
16 Kit grifo completo	16 Kit grifo completo
17 Pulsador grifo	17 Pulsador grifo
18 Carátula	18 Carátula
	19 Base plato
	20 Kit plato

Preparación

Para comenzar a exprimir deberá seguir los siguientes pasos:
Paso 1 Desembale su exprimidora y colóquela sobre una superficie lo más horizontal posible.

Paso 2 Asegúrese de que la tensión de la red esté dentro de los márgenes indicados en la etiqueta de identificación de la máquina que encontrará tanto en la portada de este manual como en la propia máquina.

Paso 3 Sitúe los depósitos de cortezas tal como lo indica la Fig. 1; asegúrese de que la cubeta de zumo y su filtro estén correctamente situados y la cubierta esté cerrada y asegurada por el cierre.

Si usted ha adquirido una exprimidora con podium, deberá colocar la exprimidora sobre el podium, atorníllelo según indica la instrucción suministrada en el podium. No olvide frenar las ruedas delanteras del mismo. Posteriormente posicione la tolva y los depósitos de cortezas de base abierta que encontrará en el interior del mueble (Fig 2).

RECUERDE: Utilice fruta que no exceda de 81 mm de diámetro. (Aconsejado entre 65 y 78 mm)

Funcionamiento

Una vez seguidos los pasos anteriores, proceda a conectar la clavija de conexión a una base de enchufe provista de toma de tierra normalizada. Y pulse el botón de la carátula para la puesta en marcha de la máquina.

Modos de Funcionamiento en Zumex Essential

Zumex Essential puede funcionar en dos modos de trabajo:
Autostart: La máquina detecta las naranjas en el tubo de alimentación y se pone en marcha al paso de las mismas.

Self-service: La máquina se pone en marcha accionando el grifo self-service ya sea presionando sobre el grifo o accionando el pulsador de palanca, para poder operar con este pulsador de palanca ver fig. 9A y 9B. En este modo puede también trabajar en continuo girando 90º el bloqueo del grifo.

Selección del modo de funcionamiento:
Paso 1 Pulse la tecla MENÚ durante unos segundos para entrar en el modo de programación.

Paso 2 Selecciónе la Opción MODO DE TRABAJO situándose sobre la misma con los cursores ▲▼ y pulse ON para confirmar su selección.

Paso 3 Seleccione el modo de trabajo deseado con los cursores ▲▼ pulse ON para confirmar su selección.

Modos de Funcionamiento en Zumex Versatile

Zumex Versatile puede funcionar en dos modos de trabajo:
Professional: Podrá programar el nº de naranjas a exprimir en cada ciclo con los cursores ▲▼, podrá programar hasta 20 naranjas en cada ciclo o seleccionar la opción 'c' para exprimido en continuo. El exprimido comenzará al presionar 'ON' y finalizará al terminar de exprimir el nº de naranjas programadas o si presiona 'OFF'.

Self-service: La máquina se pone en marcha accionando el grifo self-service ya sea presionando sobre el grifo o accionando el pulsador de palanca, para poder operar con este pulsador de palanca ver fig. 9A y 9B. En este modo puede también trabajar en continuo girando 90º el bloqueo del grifo.

Selección del modo de funcionamiento:

Paso 1 Pulse la tecla MENÚ durante unos segundos para entrar en el menú.

Paso 2 Selecciónе la Opción MODO DE TRABAJO situándose sobre la misma con los cursores ▲▼ y pulse ON para confirmar su selección.

Paso 3 Seleccione el modo de trabajo deseado con los cursores ▲▼ pulse ON para confirmar su selección.

Configuración

Su exprimidora Zumex le permite ajustar parámetros según sus preferencias, todos los ajustes se realizan desde MENÚ › CONFIGURACIÓN. Pulse la tecla MENÚ durante unos segundos para entrar en el menú y seleccione CONFIGURACIÓN, pulse ON para confirmar su selección.

Iluminación: Cambia el nivel de luminosidad de la pantalla.
Dentro del menú de CONFIGURACIÓN seleccione ILUMINACIÓN y presione ON para confirmar su selección. Regule el nivel de luminosidad con los cursores ▲▼. Una vez ajustado confirme y vuelva a menú pulsando OFF. Los cambios quedarán memorizados.

Idioma: Cambia el idioma del menú de la exprimidora.
Dentro del menú de CONFIGURACIÓN seleccione IDIOMA y presione ON para confirmar su selección. Seleccione el idioma deseado con los cursores ▲▼. Una vez seleccionado confirme pulsando ON. Los cambios quedarán memorizados.

Servicio Técnico

Las exprimidoras Zumex Essential y Versatile le dan la información requerida para el correcto mantenimiento de la unidad, además de disponer de contador de naranjas procesadas que se puede configurar en este modo. Pulse la tecla MENÚ durante unos segundos para entrar en el menú y seleccione SERVICIO TÉCNICO, pulse ON para confirmar su selección.

Histórico: Le muestra un reporte de las incidencias registradas por la unidad.

Dentro del menú de SERVICIO TÉCNICO seleccione HISTÓRICO y presione ON para confirmar su selección. Podrá visualizar el reporte en pantalla. Vuelva al menú pulsando ON.

Número de serie: Le muestra el nº de serie de su exprimidora, imprescindible para cualquier consulta de SERVICIO TÉCNICO.
Dentro del menú de SERVICIO TÉCNICO seleccione NÚMERO DE SERIE y presione ON para confirmar su selección. Podrá visualizar el número de serie en pantalla. Vuelva al menú pulsando ON.

Voltaje: Le muestra el voltaje que tiene la red en el momento de la consulta, imprescindible para cualquier servicio de asistencia técnica.
Dentro del menú de SERVICIO TÉCNICO seleccione VOLTAJE y presione ON para confirmar su selección. Podrá visualizar el voltaje en pantalla. Vuelva al menú pulsando ON.

Calibración: Le muestra los valores de calibración y offset de su máquina, que son necesarios ajustar en casos excepcionales en los que el contador no cuente correctamente, esta información es imprescindible para cualquier consulta de asistencia técnica. También proporciona la posibilidad de modificar los valores manualmente, este procedimiento debe realizarse solo por indicación y con ayuda de un servicio de asistencia técnica autorizado.

- ***Valor calibración:*** Dentro del menú de SERVICIO TÉCNICO seleccione CALIBRACIÓN › VALOR CALIBRACIÓN y presione ON para confirmar su selección. Podrá visualizar el número de calibración en pantalla. Vuelva al menú pulsando ON.

- ***Valor Offset:*** Dentro del menú de SERVICIO TÉCNICO seleccione CALIBRACIÓN › VALOR OFFSET y presione ON para confirmar su selección. Podrá visualizar el número de offset en pantalla. Vuelva al menú pulsando ON.

- ***Calibración:*** Dentro del menú de SERVICIO TÉCNICO seleccione CALIBRACIÓN › CALIBRACIÓN y presione ON para confirmar su selección. A continuación introduzca su PIN (Recuerde: Seleccione con los cursores ▲▼ cada dígito, pulse OFF

para pasar de dígito a dígito y ON para confirmar la contraseña) y entrará en el menú de calibrado manual de la máquina.

· *Calibración:* Seleccione CALIBRACIÓN y pulse ON, la máquina le pedirá confirmación '¿Calibrar?', pulse 'ON' la máquina realizará una calibración automática, y le mostrará una pantalla de validación con el valor ajustado. Vuelva al menú pulsando ON.

· *Offset:* Seleccione OFFSET y programe cada dígito con los cursores ▲▼, después de cada dígito pulse OFF para pasar al siguiente, repita esta acción para cada dígito, en el último dígito pulse ON y la selección quedará automáticamente memorizada. Recuerde que esta operación debe ser realizada únicamente bajo supervisión de un servicio de asistencia técnica autorizado.

Pin: Su exprimidora cuenta con una contraseña para que usted pueda acceder a los contadores. El PIN programado de serie es el 0000, puede personalizar este PIN. Dentro del menú de SERVICIO TÉCNICO seleccione PIN y presione ON para confirmar su selección. Si es la primera vez que modifica el PIN aparecerá el PIN de serie 0000, pulse on, en caso de haber programado ya alguna contraseña anteriormente, inserte la contraseña antigua, seleccione con los cursores ▲▼ cada dígito, pulse OFF para pasar de dígito a dígito y ON para confirmar la contraseña. Al insertar el PIN correcto aparecerá la pantalla "Nuevo PIN". Programe la nueva contraseña, seleccione con los cursores ▲▼ cada dígito, pulse OFF para pasar de dígito a dígito y ON para confirmar el nuevo PIN.

Contadores: Podrá controlar el contador y descontador de su exprimidora. El contador le permite conocer el nº de naranjas exprimidas, la función descontador le permite programar un nº de naranjas determinado e ir consumiendo naranjas de este saldo.

· ***Contador parcial:*** Le muestra el nº de naranjas consumidas, se puede poner a cero. Dentro del menú de SERVICIO TÉCNICO seleccione CONTADORES › CONTADOR PARCIAL y presione ON para confirmar su selección. Introduzca su PIN (Recuerde: Seleccione con los cursores ▲▼ cada dígito, pulse OFF para pasar de

dígito a dígito y ON para confirmar la contraseña). Podrá visualizar número de naranjas exprimidas en pantalla. Para poner a cero el contador pulse ▼ y confirme con ON, en display de la máquina verá que el contador se ha puesto a cero.

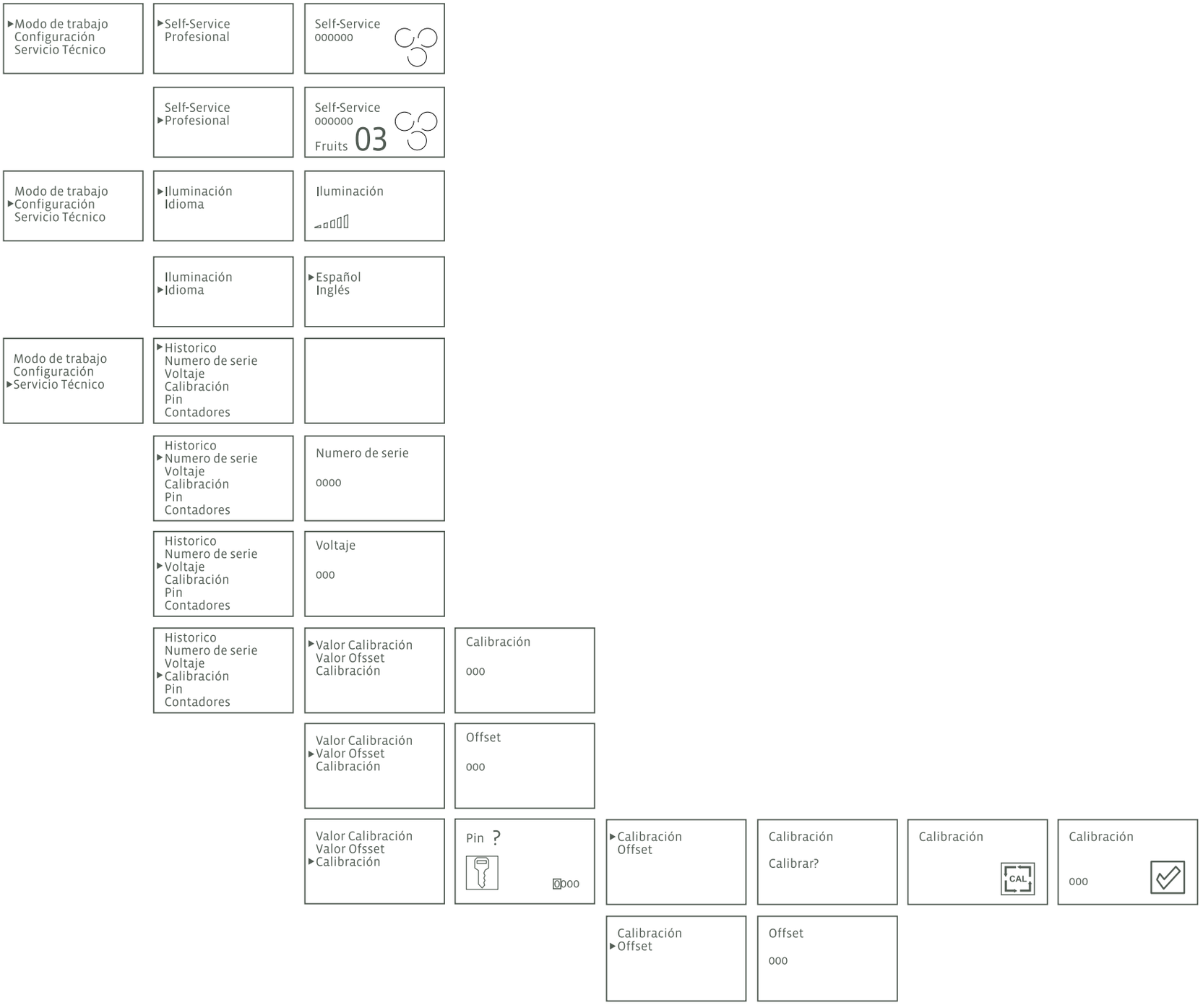
· ***Contador total:*** Le muestra todas las naranjas consumidas en toda la vida de la exprimidora, este contador no se puede borrar.
Dentro del menú de SERVICIO TÉCNICO seleccione CONTADORES › CONTADOR TOTAL y presione ON para confirmar su selección. Podrá visualizar número de naranjas en pantalla. Vuelva al menú pulsando ON.

· ***Descontador:*** Le permite programar un nº de naranjas determinado e ir consumiendo naranjas de este saldo. Dentro del menú de SERVICIO TÉCNICO seleccione CONTADORES › DESCONTADOR y presione ON para confirmar su selección. Introduzca su PIN (Recuerde: Seleccione con los cursores ▲▼ cada dígito, pulse OFF para pasar de dígito a dígito y ON para confirmar la contraseña) y entrará en el menú del descontador. A continuación seleccione si quiere que el descontador esté visible o no en el menú principal (opción visible/oculto). Programe cada dígito del descontador con los cursores ▲▼, después de cada dígito pulse OFF para pasar al siguiente, repita esta acción para cada dígito en el último dígito pulse ON y la selección quedará automáticamente memorizada.

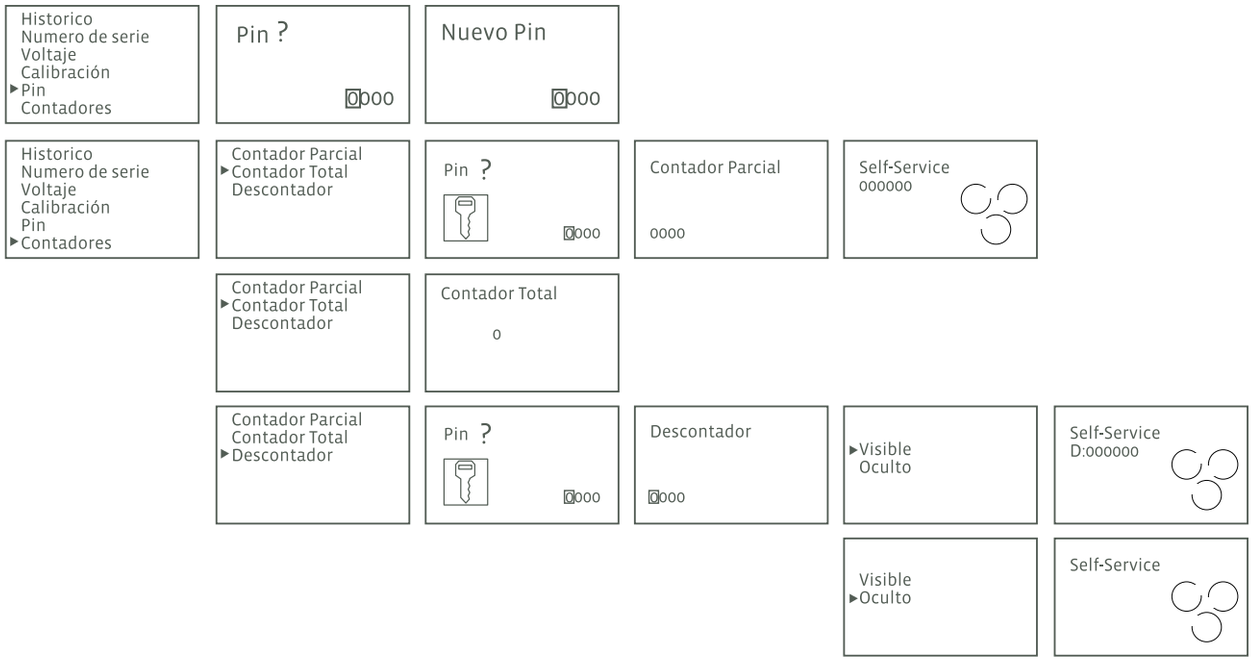
⚠ Una vez el descontador llega a cero la exprimidora se parará hasta que se le cargue un nuevo saldo de naranjas.

⚠ Cuando esté programado el descontador visible, en la pantalla normal de funcionamiento aparecerá una ‘D’ delante de los dígitos del contador. Si está programado el descontador en oculto no se mostrará ninguna cifra.

Resumen de los Modos de Funcionamiento Zumex Essential y Versatile



Resumen de los Modos de Funcionamiento Zumex Essential y Versatile



Limpieza

Para una correcta limpieza deberá seguir los siguientes pasos:
Paso 1 Desconecte la máquina de la red.

Paso 2 Desmonte la cubierta delantera.

Paso 3 Desmonte el portacuchillas (Fig. 4) tirando hacia Vd., desde el asa.
¡Atención! maneje esta pieza con mucho cuidado, ya que podría cortarse.

Paso 4 Saque de sus soportes las cuñas extractoras de cortezas (Fig. 5).

Paso 5 Desmonte los tambores de exprimido por parejas, desenroscando previamente los volantes que los sujetan (Fig. 6).

Paso 6 Desmonte la cubeta y el filtro de zumo (Fig. 7).

Paso 7 Desmonte el grifo (Fig. 8).

- Todas las piezas, EXCEPTO LA CUBIERTA, pueden introducirse en el lavavajillas para su lavado.
- La limpieza de la zona de exprimido y de la cubierta, deberá hacerla usando una bayeta suave empapada con agua y jabón apto para vajillas. Después, aclare con abundante agua limpia para que no queden restos de jabón.
- Una vez terminado el proceso de limpieza , deberá montar todos los elementos en orden inverso a su desmontaje. Asegúrese de que todas las piezas están correctamente ensambladas y sujetas.
- Recuerde que cada extractor (Fig. 5) sólo encaja en un lado, por lo que no son intercambiables. Cuando los coloque asegúrese de que la pala de la cuña entre hasta el fondo en la ranura del tambor de exprimido macho.
- Con objeto de evitar la acumulación de cera, es importante limpiar frecuentemente el alimentador de fruta (Fig. 9) de los modelos Zumex Versatile.
- En los modelos con mueble limpie la tolva y el interior del mueble asegurándose de que no queden cortezas ni restos de pulpa.

RECUERDE: No introducir la cubierta delantera en el lavavajillas. Para su limpieza puede utilizar una bayeta suave empapada en agua y jabón apto para vajillas.
En ningún caso deberá utilizar productos abrasivos ni ningún producto anti-cal.

Detección de Averías

AVERIA: La máquina no funciona	
Causa posible	**Corrección**
Máquina desenchufada.	*Conéctela a la red.*
No llega corriente al enchufe.	*Compruebe el enchufe.*
Cubierta mal colocada.	*Asegúrese de su correcta colocación.*
Cubeta zumo mal colocada.	*Asegúrese de su correcta colocación.*
Hay un bloqueo de los tambores.	*Desconectar la máquina de la red y desbloquear los tambores.*
Detectores seguridad averiados.	*Avisar al Servicio Técnico.*
Pulsador ON/OFF defectuoso.	*Avisar al Servicio Técnico.*
Circuito defectuoso.	*Avisar al Servicio Técnico.*

AVERIA: La máquina se bloquea a menudo en el momento de exprimir	
Causa posible	**Corrección**
Tensión de red insuficiente.	*Comprobar que la tensión sea la indicada en el manual.*
Circuito defectuoso.	*Avisar al Servicio Técnico.*

AVERIA: Los tambores pierden sincronismo	
Causa posible	**Corrección**
Avería en un eje.	*Avisar al Servicio Técnico.*

AVERIA: Cuña esxtractora se rompe	
Causa posible	**Corrección**
Cuña extractora mal colocada.	*Colocarla según el manual.*

AVERIA: Se oye funcionar el motor pero no giran los tambores	
Causa posible	**Corrección**
Avería interna.	*Avisar al Servicio Técnico.*
AVERIA: El grifo se obstruye	
Causa posible	**Corrección**
El zumo tiene semillas o exceso de pulpa.	*Desmontar y limpiar el grifo según figura 8.*
AVERIA: La máquina se para cada poco tiempo	
Causa posible	**Corrección**
Insuficiente ventilación.	*Revisar que las rejillas de ventilación de la máquina no estén obstruidas.*
Sobrecarga.	*Avisar al Servicio Técnico.*
AVERIA: Pantalla no muestra información	
Causa posible	**Corrección**
Alteración en la red eléctrica.	*Apagar la máquina y volver a conectar.*

ATENCIÓN: Cualquier acción para desbloquear la máquina debe realizarse desconectando la misma de la red. Si después de realizar las comprobaciones aquí mencionadas la máquina no funciona, llame al servicio técnico.

Declaración CE de Conformidad

Nosotros ZUMEX S.A. con domicilio en Polígono Industrial de Moncada III, C/ Molí, 2 46113 Moncada, Valencia (España) declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que los modelos de máquinas exprimidoras de Zumo **Essential - Versatile** son conforme a las siguientes normas armonizadas:

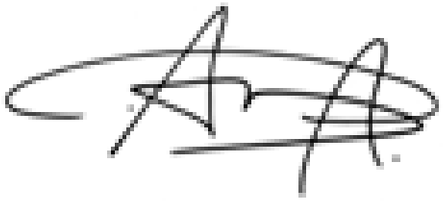
EN ISO 12100-1 2003	Seguridad de las máquinas. Conceptos básicos, principios generales para el diseño. **Parte 1:** Terminología básica, metodología.
EN ISO 12100-2 2003	Seguridad de las máquinas. Conceptos básicos, principios generales para el diseño. **Parte 2:** Principios técnicos.
EN 60335-1 2002	Seguridad de los aparatos electrodomésticos y análogos. **Parte 1:** Requisitos generales.
EN 60335-2-14 2006	Seguridad de los aparatos electrodomésticos y análogos. **Parte 2-14:** Requisitos particulares para máquinas de cocina.
EN 50366 2003	Aparatos electrodomésticos y análogos. Campos electromagnéticos. Métodos de evaluación y medición.
EN 55014-1 2006	Compatibilidad electromagnética. Requisitos para aparatos electrodomésticos, herramientas eléctricas y equipos análogos. **Parte 1:** Emisión. Norma de familia de productos.
EN 55014-2 1997	Compatibilidad electromagnética. Requisitos para aparatos electrodomésticos, herramientas eléctricas y equipos análogos. **Parte 2:** Inmunidad. Norma de familia de productos.
EN 61000-3-2 2006	Compatibilidad electromagnética. **Parte 3:** Límites – **Sección 2:** Límites para las emisiones de corriente armónica (equipos con corriente de entrada ≤ 16A por fase).
EN 61000-3-3 1995	Compatibilidad electromagnética. **Parte 3:** Límites – **Sección 3:** Limitación de las fluctuaciones de tensión y del flicker en redes de baja tensión para los equipos con corriente de entrada ≤ 16A.

EN 1672-2 2005	Maquinaria para el proceso de alimentos. Conceptos básicos. **Parte 2:** Requisitos de higiene.

Cumpliendo las disposiciones de las Directivas Europeas que se detallan a continuación:

98/37/CE	Aproximación de legislaciones de los Estados Miembros sobre máquinas.
2006/95/CE	Directiva relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros sobre el material eléctrico destinado a utilizarse con determinados límites de tensión.
2004/108/CE	Directiva relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros en materia de compatibilidad electromagnética.
2002/72/CE	Directiva relativa a los materiales y objetos plásticos destinados a entrar en contacto con productos alimenticios.
2002/95/CE	Directiva sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.(ROHS)
2002/96/CE	Directiva sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. (RAEE)

Moncada, 15 Septiembre 2008



C. Aparici

This manual refers you the following models of machines: Essential-Versatile

ENGLISH

INDEX

2 Figures

6 Electrical Diagram

30 General Information

31 Technical Characteristics

32 Warranty

33 Directions for use

- 33 General Description
- 34 Preparation
- 34 Operation
- 42 Cleaning

44 Detecting faults and problems

46 EC Declaration of conformity

Zumex reserves the right to modify the information included in this manual whith no prior warning.

General Information

This manual describes the general information for the following Zumex model:

ZUMEX ESSENTIAL **ZUMEX VERSATILE**

- The specific data of your Zumex juice extractor (voltage, frequency and other important data) are located on the **ID Label**, found on the first page of the manual and on the unit.
- **Contact your Distributor / Official Technical Support Service** for any technical questions you might have, **providing the Serial Number shown on the ID Label of the unit.**
- Disconnect the unit before carrying out any cleaning or maintenance procedures, disconnect the machine from the mains current by using the rear switch or by unplugging the cable.
- Zumex adopts all measures required to collect units that are not in operation, guaranteeing the correct environmental management practices. Please, contact your Zumex authorized distributor to discard these units.
- This unit has not been designed for its use by persons (including children) with a reduced physical, sensorial or mental capacity, or who do not have enough experience or understand how the unit operates. However, said persons can use the machine under the supervision of qualified persons or if they follow the instructions of a person who is responsible for their safety.

Zumex will address all comments and suggestions you might have about our units or service network. Please contact directly at this address:

ZUMEX S.A.
Polígono Ind. Moncada III · C/ Molí, 2
46113 · Moncada · Valencia · España
Tel.: +34 961 301 251 · Fax: +34 961 301 255
www.zumex.com · zumex@zumex.com

Technical Characteristics

	Essential	Versatile	Podium
Oranges per minute:	14	22	
Dimensions (cm):	47 x 50 x 75 cm	47 x 55 x 85 cm	47,5 x 58 x 80 cm
Net weight (Kg):	45 Kg	54 Kg	33 Kg
Power:	280W for 220-240V 50-60 Hz 320W for 115V 60 Hz	280W for 220-240V 50-60 Hz 320W for 115V 60 Hz	
Protection:	IPX4	IPX4	
Acoustic pressure leve:	Lower than 70dB (A).	Lower than 70dB (A).	
Security:	Safety detectors. Electronic motor protection.	Safety detectors. Electronic motor protection.	
Maximum fruit size:	81 mm (recommended between 65 y 78mm).	81 mm (recommended between 65 y 78mm).	

Warranty

Scope of the warranty: The unit has a two-year warranty against defects and construction problems that could harm the correct operation, provided that the inner parts or mechanisms have not been manipulated. The following are excluded from the warranty.

Exclusions: Labor, trips, transport, parts that have become deteriorated due to natural wear as a consequence of use, as well as any damage resulting from the incorrect usage or installation of the unit and faults caused as a result of force majeure.

Any incorrect handling of the ID Label will make the Warranty void. Likewise, the warranty will also be void if other persons handle the unit, since only the Official Technical Support Service is qualified and authorized to do so.

Always provide the SERIAL Nº on the ID Label when contacting the Technical Support Service.

Directions For Use

General description

Zumex Essential	Zumex Versatile
1 Juice container	1 Juice container
2 Container filter	2 Container filter
3 Zumex cover	3 Zumex cover
4 Male drum	4 Male drum
5 Female drum	5 Female drum
6 Peel bucket orange, silver or graphite	6 Peel bucket orange, silver or graphite
7 Right peel ejector	7 Right peel ejector
8 Fastener support cap	8 Fastener support cap
9 Blade holder	9 Blade holder
10 Feeder tube kit	10 Feeder tube kit
11 Coverlock	11 Coverlock
12 Left peel ejector	12 Left peel ejector
13 Tray filter	13 Tray filter
14 Tray	14 Tray
15 Plastic injection knob	15 Plastic injection knob
16 Tap unit kit	16 Tap unit kit
17 Tap button	17 Tap button
18 Display	18 Display
	18 Plate base
	18 Plate kit

Preparation

To start up the machine, proceed as follows:
STEP 1 Unpack the appliance and place it on a horizontal surface.

STEP 2 Ensure that the supply voltage is within the ranges indicated on the label identifying the appliance shown on the cover of this manual and on the appliance itself.

STEP 3 Place the peel buckets in the positions shown in Fig. 1; check that the juice container and its filter are correctly positioned and that the cover is closed and locked. Plug the appliance into a normal socket with an earth connection.

If the appliance was purchased with a podium, place the juice extractor on the podium and screw it **according to instructions provided in the podium.** Remember to apply the brake to the front wheels. Then put the chute and peel buckets with open bases inside the podium in place (Fig. 2).

> **REMEMBER:** Use fruit with a diameter of no more than 81 mm.
> (The recommended diameter is between 65 and 78mm).

Operation

After proceeding as indicated above, plug the appliance into a socket with a standard earth connection. Press the button ⏻ on the panel to start up the machine.

Zumex Essential Operating Modes

Zumex Essential has two operating modes:
Autostart: The machine detects the oranges in the feeder tube and starts up as they pass through. This mode allows you to work continuously by turning the tap lock 90º.

Self-service: The machine is started by activating the self-service tap by either pres-

sing the tap or activating the lever, to operate with this lever, see Fig. 9A and 9B. This mode allows you to work continuosy by turning the tap lock 90 °.

Selecting the operating mode:

STEP 1 Press the MENU key for a few seconds to enter the programming mode.

STEP 2 Select the MODE option by placing the ▲▼ cursors on it and press ON to confirm the selection.

STEP 3 Select the desired operating mode using the ▲▼ cursors and press ON to confirm the selection.

Zumex Versatile Operating Modes

Zumex Versatile has two operating modes:
Professional: This allows you to programme the number of oranges you want to process in each cycle, with ▲▼ arrow keys, you can program up to 20 oranges in each cycle or select the option 'c' to squeeze continuously. The juice extraction operation starts when 'ON' is pressed and ends once the programmed number of oranges has been processed or by pressing 'OFF'.

Self-service: The machine is started by activating the self-service tap by either pressing the tap or activating the lever, to operate with this lever, see Fig. 9A and 9B. This mode allows you to work continuosy by turning the tap lock 90 °.

Selecting the operating mode:

STEP 1 Press the MENU key for a few seconds to enter the menu.

STEP 2 Select the MODE option by placing the ▲▼ cursors on it and press ON to confirm the selection.

STEP 3 Select the operating mode with the ▲▼ cursors and press ON to confirm the selection.

Settings

The Zumex juice extractor allows you to adjust the parameters to suit your preference. All the adjustments are made in MENU › SETTINGS. Press MENU for a few second to enter the menu and then select SETTINGS and press ON to confirm the selection.

Light: This changes the screen brightness level.
In the SETTINGS menu select LIGHT and press ON to confirm the selection. The brightness can be adjusted using the ▲▼ cursors. After making the adjustmen,confirm and return to the menu by pressing OFF. The changes will be saved.

Language: Changing the menu language of the appliance.
In the SETTINGS menu select LANGUAGE and press ON to confirm the selection. Select the desired language using the ▲▼ cursors. After making the selection, confirm by pressing ON. The changes will be saved.

Technical Assistance

The Zumex Essential and Versatile juice extractors provide the information required for the correct maintenance of the unit, and also have a device for counting the processed oranges which can be configured in this mode. Press the MENU key for a few seconds to enter the menu and then select TECHNICAL ASSISTANCE, and press ON to confirm the selection.

Historic: This displays a report of all incidents recorded by the unit.
In the TECHNICAL ASSISTANCE menu select INCIDENTS REPORT and press ON to confirm the selection. The report is displayed onscreen. Press ON to return to the menu.

Serial number: This displays the serial number of the appliance, which is essential for consulting the Technical Assistance Services.
In the TECHNICAL ASSISTANCE menu select SERIAL NUMBER and press ON to confirm the selection. The serial number is displayed onscreen. Press ON to return to the menu.

Voltage: This shows the mains voltage at the time of making the consultation, and must be known for consulting the technical service.

In the TECHNICAL ASSISTANCE menu select VOLTAGE and press ON to confirm the selection. The voltage is displayed onscreen. Press ON to return to the menu.

Calibration: This displays the machine calibration. The calibration must be adjusted in exceptional cases in which the counter is not counting correctly, and must be known in order to consult the technical service. It also provides the possibility of changing the values manually, this procedure should be performed only by indication and with the help of an authorized service center.

· ***Calibration Value:*** In the menu select CALIBRATION › CALIBRATION VALUE and press ON to confirm your selection. The calibration number will be shown on the screen. Return to the menu by pressing ON.

· ***Offset Value:*** In the menu select CALIBRATION › OFFSET and press ON to confirm your selection. You can view the number of offset on the screen. Return to the menu by pressing ON.

· ***Calibration:*** In the menu select CALIBRATION › SET CALIBRATION and press ON to confirm your selection. Then enter your PIN (Note: Select with the arrow keys ▲▼ each digit, press OFF to move from digit to digit and ON to confirm the password) and enter the manual calibration of the machine.

· *Calibration:* Select CALIBRATE and press ON, the machine will ask for confirmation '"Calibrate?', press 'ON' The machine performs an automatic calibration, and show you a validation screen to the adjusted value.
Return to the menu by pressing ON.

· *Offset:* Select OFFSET and set each digit with the arrow keys ▲▼, then press OFF for each digit to the next, repeat this action for each digit in the last digit, press ON and the selection is automatically memorized. Remember that this procedure should be performed only by indication and with the help of an authorized service center.

Pin: The juice extractor has a PIN to allow you to access the counters. The programmed serial pin is 0000, and can be changed.
In the TECHNICAL ASSISTANCE menu select PIN and press ON to confirm the selection. If changing the pin for the first time, the serial pin number 0000 will be displayed. Press ON and if you have already programmed a PIN, enter the old PIN, use the ▲▼ cursors to select each digit, press oFF to change from digit to digit and ON to confirm the pin. On entering the correct PIN, the words “New PIN” will be displayed. Programme the new pin, selecting each digit with the ▲▼ cursors, press OFF to change from digit to digit and then ON to confirm the new pin.

Counters: You can control the count up and count down devices installed in the appliance. The count up device allows you to know the number of oranges processed, and the count down device allows you to programme a specific number of oranges for processing and gradually use up these oranges.

· ***Partial counter:*** This shows the number of oranges processed, and can be set to zero. In the TECHNICAL ASSISTANCE menu select COUNTERS› PARTIAL COUNTER and press ON to confirm the selection. Then enter your PIN (Note: Select with the arrow keys ▲▼ each digit, press OFF to move from digit to digit and ON to confirm the password). The number of oranges is displayed onscreen. To set the counter to zero, press ▼ and confirm with ON, and the machine will display the counter set to zero onscreen.

· ***Total counter:*** This counter shows all the oranges processed during the life of the appliance, and the number cannot be deleted.
In the TECHNICAL ASSISTANCE menu select COUNTERS› TOTAL COUNTER and press ON to confirm the selection. The number of oranges is displayed on screen. Press ON to return to the menu.

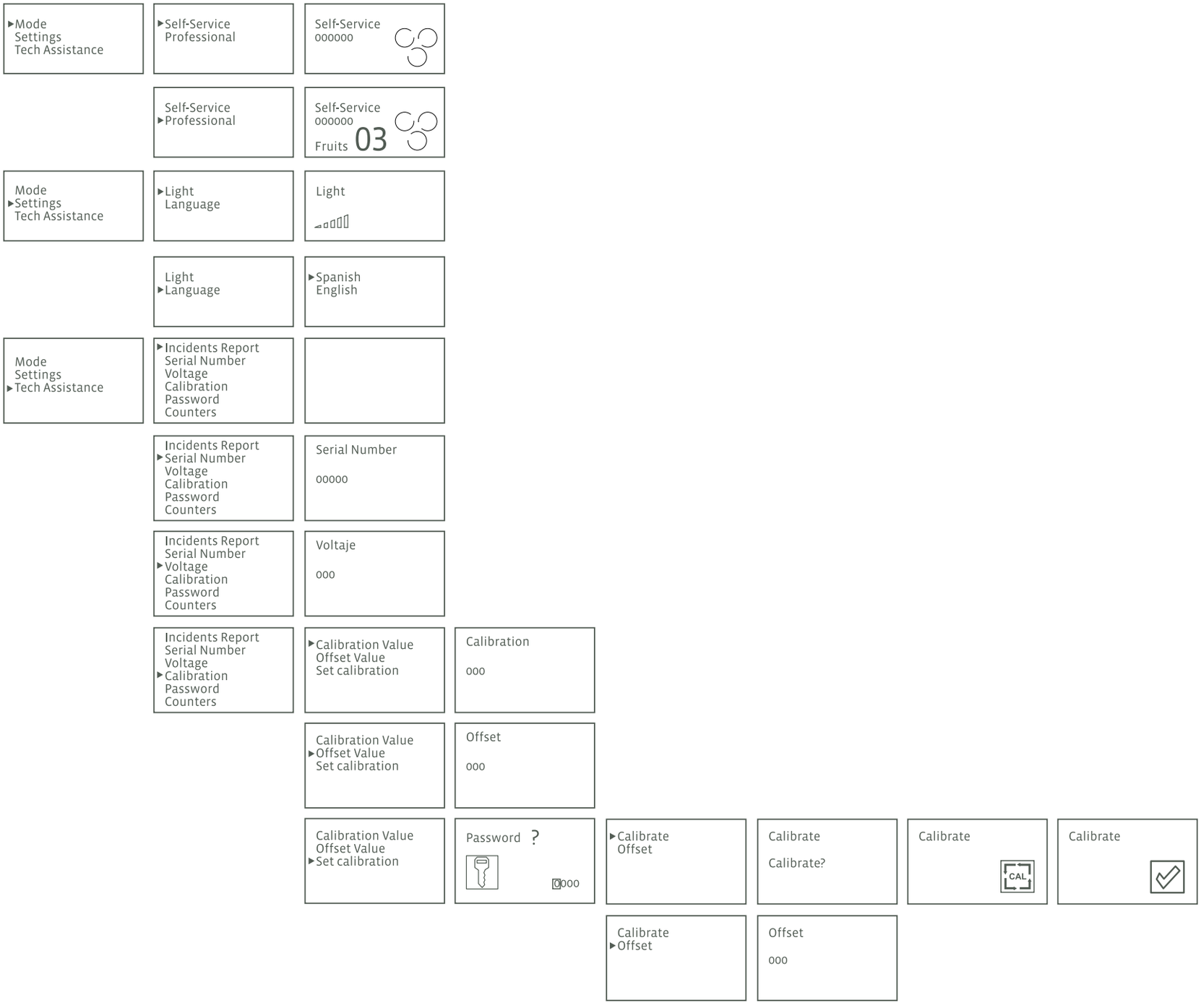
· ***Count down device:*** This allows you to programme a specific number of oranges and gradually use them up. In the TECHNICAL SERVICE menu select COUNTERS› COUNT DOWN and press ON to confirm the selection. Then enter your PIN (Re-

member to use the cursors to select each digit, press OFF to change from digit to digit and ON to confirm your PIN) and you will enter the count down menu. Select if you want the discounter is visible or not in the main menu (option visible / hidden), then programme each digit of the count down device using the ▲▼ cursors and press OFF after each digit to change to the next one. Repeat this operation for each digit and on the last digit press ON for the machine to automatically save the selection.

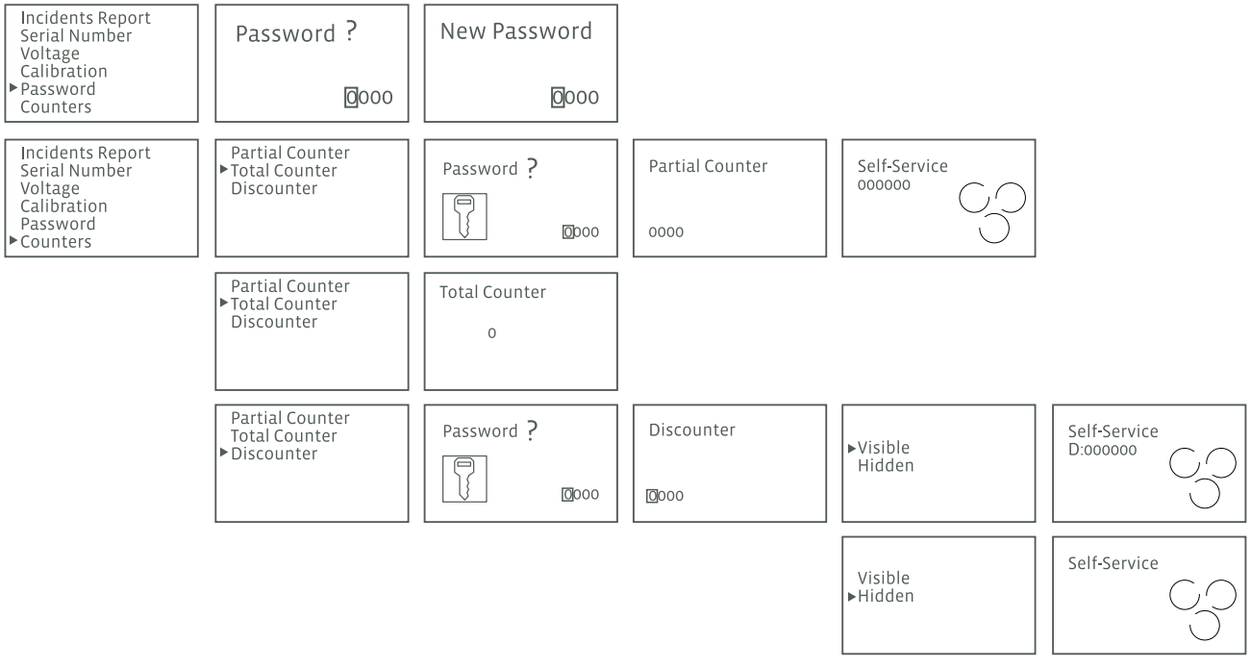
⚠ Once the count down device reaches zero, the machine will stop until a new number of oranges is loaded.

⚠ Once the count down device is programmed, a 'D' will appear on the normal operating screen, in front of the counter digits. If you programmed the hidden discounter the display will not show any figures.

Zumex Essential - Versatile Operating Modes Summary



Zumex Essential - Versatile Operating Modes Summary



Cleaning

To clean the machine, proceed as follows:
STEP 1 Unplug the appliance from the mains.

STEP 2 Dismantle the front cover.

STEP 3 Dismantle the blade holder (Fig. 4) by pulling it towards you using the handle.
Warning! Handle this part very carefully, as it might cut you.

STEP 4 Remove the peel ejectors from their supports (Fig. 5).

STEP 5 Dismantle the extraction drums in pairs, after unscrewing the knobs that hold them in place (Fig. 6).

STEP 6 Dismantle the juice container and filter (Fig. 7).

STEP 7 Disassemble the tap unit (Fig. 8)

- All the parts, EXCEPT THE COVER can be washed in the dishwasher.
- Cleaning the juice extraction and cover zone. This should be done using a soft cloth dampened in water and a detergent that is suitable for washing dishes. Then rinse with clean water to remove all traces of soap.
- After completing the cleaning process, assemble all the elements in reverse order. Check that the parts are properly assembled and secured.
- Remember that each juice extractor (Fig. 5) only fits on one side, and they are not interchangeable. When putting them in position ensure that the ejector blade enters as far as it will go in the groove of the male extractor drum.
- To prevent the accumulation of wax, clean the fruit feeder often (Fig. 9) in the Zumex Versatile model.
- In models with a podium, clean the chute and interior of the podium to remove all traces of peel and pulp.

TAKE CARE: Not to put the front cover in the dishwasher. To clean it, use a soft cloth dampened in water and a detergent that is suitable for washing dishes. Never use abrasive products or lime scale removers.

Detecting faults and problems

PROBLEM: The machine does not work	
Possible cause	**Correction**
Machine not plugged in.	*Plug into mains.*
No current reaches the socket.	*Check the socket.*
Cover not in the correct position.	*Check it is in the correct position.*
Juice container not in the correct position.	*Check it is in the correct position.*
The drums are blocked.	*Unplug the machine and unblock the drums.*
Failure in the safety sensors.	*Contact the Technical Service.*
ON/OFF push button not working properly.	*Contact the Technical Service.*
Faulty circuit.	*Contact the Technical Service.*
PROBLEM: The machine often becomes blocked during the extraction operation	
Possible cause	**Correction**
Insufficient voltage.	*Check that the voltage is the one indicated in the manual.*
Faulty circuit.	*Contact the Technical Service.*
PROBLEM: The drums are not synchronised	
Possible cause	**Correction**
Axle failure.	*Contact the Technical Service.*
PROBLEM: The ejector breaks	
Possible cause	**Correction**
Ejector not in correct position.	*Put in position in accordance with the instructions in the manual.*

PROBLEM: The motor sounds but the drums do not turn	
Possible cause	**Correction**
Internal failure.	*Contact the Technical Service.*
PROBLEM: The tap becomes blocked	
Possible cause	**Correction**
The juice contains pips or too much pulp.	*Disassemble and clean it as shown in figure 8.*
PROBLEM: The machine stops every so often	
Possible cause	**Correction**
Insufficient ventilation.	*Check that the ventilation grilles of the machine are not blocked.*
Overload.	*Contact the Technical Service.*
PROBLEM: Display doesn't show any information	
Possible cause	**Correction**
Alteration in the electrical network.	*Turn off the machina and turn i ton again.*

WARNING: All actions taken to unblock the machine must be carried out when the machine is unplugged. If, after making the pertinent checks mentioned here, the machine still does not work, call the technical service.

EC Declaration of Conformity

We ZUMEX S.A. at Polígono Industrial de Moncada III, C/ Molí, 2 46113 Moncada, Valencia (Spain) declare under our exclusive responsibility that the following Citrus Juicers' models **Essential· Versatile** are in conformity with the following harmonized standards:

EN ISO 12100-1 2003	Safety of machinery. Basic concepts, general principles for design. **Part 1:** Basic terminology, methodology.
EN ISO 12100-2 2003	Safety of machinery. Basic concepts, general principles for design. **Part 2:** Technical principles.
EN 60335-1 2002	Safety of household and similar electrical appliances. **Part 1:** General requirements.
EN 60335-2-14 2006	Safety of household and similar electrical appliances. **Part 2-14:** Particular requirements for kitchen machines.
EN 50366 2003	Household and similar electrical appliances. Electromagnetic fields. Methods of evaluation and measurement.
EN 55014-1 2006	Electromagnetic compatibility. Requirements for household appliances, electrical tools and similar apparatus. **Part 1:** Emission. Product family standard.
EN 55014-2 1997	Electromagnetic compatibility. Requirements for household appliances, electrical tools and similar apparatus. **Part 2:** Immunity. Product family standard.
EN 61000-3-2 2006	Electromagnetic compatibility. **Part 3:** Limits – **Section 2:** Limits for harmonic current emissions (equipment input current ≤ 16A per phase).
EN 61000-3-3 1995	Electromagnetic compatibility. **Part 3:** Limits – **Section 3:** Limitation of voltage fluctuations and flicker in low-voltage supply systems for equipment with rated current ≤ 16A.

EN 1672-2 2005	Food processing machinery. Basic concepts. Part 2: Hygiene requirements.

Complying with the provisions of the following European Directives:

98/37/CE	Approximation of the laws of the Member States relating to machinery.
2006/95/CE	Harmonization of the laws of Member States relating to electrical equipment designed for use within certain voltage limits.
2004/108/CE	Approximation of the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility.
2002/72/CE	Directive relating to plastic materials and articles intended to come into contact with foodstuffs.
852/2004/CE	Regulation on the hygiene of foodstuffs.
2002/95/CE	Directive on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment. (ROHS)
2002/96/CE	Directive on waste electrical and electronic equipment. (WEEE)

Moncada, 15 September 2008

C. Aparici

Ce manuel se refère aux models suivants:
Essential-Versatile

FRANÇAIS

INDICE GENERALE

2 Figures

6 Electrical Diagram

50 Information générale importante

51 Caractéristiques techniques

52 Garantie

53 Instructions d'utilisation

- 53 Description générale
- 54 Préparation
- 54 Fonctionnement
- 62 Nettoyage

64 Détection des pannes

66 Déclaration de conformité

Zumex se réserve le droit de modifier sans preavis l'information contenue dans ce manuel.

Information générale importante

Ce manuel fait référence aux modèles de Zumex :

ZUMEX ESSENTIAL **ZUMEX VERSATILE**

- Les donnés spécifiques de votre presse-agrumes Zumex (tension, fréquence et autres données d'intérêt), se trouvent sur **l'Etiquette d'indentification** que vous trouverez sur la couverture de ce manuel, ainsi que sur la propre machine.
- Rappelez-vous que pour toute consultation technique, **vous devez contacter votre Distributeur habituel / Service d'Assistance Technique Officiel, en indiquant toujours le Numéro de série de l'Étiquette d'Identification de la machine.**
- Avant de nettoyer la machine ou de réaliser tout type d'entretien, débranchez toujours la machine, en actionnant l'interrupteur général placé sur la partie arrière ou en la débranchant du réseau.
- Zumex adopte les mesures nécessaires pour que les machines qui sont sur le marché soient récupérées de manière sélective, et soient soumises à une gestion environnementale correcte. Veuillez contacter votre distributeur autorisé de Zumex pour éliminer correctement ces machines.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou sans expérience ou connaissances précises, à moins qu'elles ne l'utilisent sous la supervision de personnel compétent ou qu'elles n'aient reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil de la part d'une personne responsable de sa sécurité.

Si vous avez des suggestions ou des commentaires susceptibles d'améliorer nos machines ou notre réseau de service, n'hésitez pas à prendre contact avec Zumex à l'adresse suivante :

ZUMEX S.A.
Polígono Ind. Moncada III · C/ Molí, 2
46113 · Moncada · Valencia · España
Tel.: +34 961 301 251 · Fax: +34 961 301 255
www.zumex.com · zumex@zumex.com

Caractéristiques Techniques

	Essential	Versatile	Podium
Oranges par minute:	14	22	
Dimensions (cm):	47 x 50 x 75 cm	47 x 55 x 85 cm	47,5 x 58 x 80 cm
Poids net (Kg):	45 Kg	54 Kg	33 Kg
Puissance:	280W pour 220-240V 50-60 Hz 320W pour 115V 60 Hz	280W pour 220-240V 50-60 Hz 320W pour 115V 60 Hz	
Protection:	IPX4	IPX4	
Niveau pression acoustique:	Inférieur à 70dB (A).	Inférieur à 70dB (A).	
Sécurité:	Détecteurs de sécurité et protections électroniques.	Détecteurs de sécurité et protections électroniques.	
Taille maximum fruit:	81 mm (65 à 78 conseillés).	81 mm (65 à 78 conseillés).	

Garantie

Conditions de garantie: Cette machine est garantie pour une période de deux ans contre les vices de matériaux et contre tous vices de fabrication pouvant nuire à un bon fonctionnement, s'il n'y a pas eu de manipulations à l'intérieur de l'appareil ou dans ses mécanismes. Sont exclus de la garantie les concepts détaillés ci-dessous.

Exclusions: Main d'œuvre, déplacement, transport, pièces en mauvais état par usure naturelle comme conséquence de l'utilisation, ainsi que les dommages provoqués par une mauvaise utilisation ou une installation incorrecte, et les pannes produites par des causes de force majeure.

La manipulation de l'Étiquette d'Identification de l'appareil annule la Garantie présente. De même, étant donné que seul le personnel du Service Après Vente Technique Officiel est qualifié pour manipuler cette machine, cette garantie n'aurait plus d'effet dans le cas où d'autres personnes la manipuleraient.

Instructions d’utilisation

Description générale

Zumex Essential	Zumex Versatile
1 Réservoir jus	1 Réservoir jus
2 Filtre réservoir	2 Filtre réservoir
3 Capot de protection zumex	3 Capot de protection zumex
4 Unité de pressage mâle	4 Unité de pressage mâle
5 Unité de pressage femelle	5 Unité de pressage femelle
6 Poubelle à écorce orange, silver ou graphite	6 Poubelle à écorce orange, silver ou graphite
7 Extracteur droit	7 Extracteur droit
8 Bouchon support bague	8 Bouchon support bague
9 Couteau	9 Couteau
10 Kit tuyau d’alimentation	10 Kit tuyau d’alimentation
11 Fermeture capot de protection	11 Fermeture capot de protection
12 Extracteur gauche	12 Extracteur gauche
13 Filtre repose-verres	13 Filtre repose-verres
14 Plateau repose-verres	14 Plateau repose-verres
15 Vis unité de pressage	15 Vis unité de pressage
16 Kit robinet complet	16 Kit robinet complet
17 Bouton robinet	17 Bouton robinet
18 Couvercle	18 Couvercle
	19 Base plateau d’alimentation
	20 Kit plateau d’alimentation

Préparation

Pour commencer à presser les fruits procédez comme suit :
ÉTAPE 1 Déballez votre presse-agrumes et posez-le sur une surface plane.

ÉTAPE 2 Assurez-vous que la tension correspond bien à celle qui figure sur l'étiquette d'identification de l'appareil et sur la couverture de ce manuel.

ÉTAPE 3 Placez les poubelles à écorce comme indiqué sur la Fig. 1 ; assurez-vous que le réservoir à jus et son filtre soit bien emboîtés et que le capot soit fermé et verrouillé. Branchez la fiche dans une prise homologuée pourvue d'une prise à la terre.

Si vous avez acheté un presse-agrume avec podium, vous devrez placer le presse-agrume sur le podium, vis comme indiqué par les instructions fournies sur le podium. N'oubliez pas de bloquer les roues avant du meuble. Placez ensuite l'entonnoir et les poubelles à écorce à base ouverte que vous trouverez à l'intérieur du meuble. (Fig. 2)

N'OUBLIEZ PAS: Utilisez des fruits dont le diamètre ne dépasse pas les 81 mm (Il est recommandé d'utiliser des fruits entre 65 et 78 mm)

Fonctionnement

Après avoir suivi les pas susmentionnés, branchez la fiche de connexion à une prise pourvue d'une prise à la terre homologuée. Appuyez sur le bouton ⏻ du frontal pour mettre en route la machine.

Modes de Fonctionnement de Zumex Essential

Zumex Essential peut fonctionner sur deux modes de travail:
Autostart: La machine détecte les oranges dans le tuyau d'alimentation et se met en route à leur passage.

Self-service: La machine se met en route en accionant le robinet self-service soit en poussant sur le robinet, soit en poussant sur le levier, pour utiliser cette option voir Fif. 9A et 9B. Ici, vous pouvez également travailler sur continu, entournant le blocage du robinet à 90°.

Sélection du mode de fonctionnement:
ÉTAPE 1 Appuyez sur la touche MENU pendant quelques secondes pour entrer en mode de programmation.

ÉTAPE 2 Sélectionnez l'option MODE en vous déplaçant à l'aide des touches ▲▼ et appuyez sur ON pour confirmer votre sélection.

ÉTAPE 3 Sélectionnez le mode de travail désiré à l'aide des touches ▲▼ appuyez sur ON pour confirmer votre sélection.

Modes de Fonctionnement de Zumex Versatile

Zumex Versatile peut fonctionner sur deux modes de travail:
Professionnel: vous pourrez programmer le nombre d'oranges à presser à l'aide des touches ▲▼, est possible de programmer jusqu'à 20 oranges dans chaque cycle ou sélectionnez l'option «c» pour les spin continue. Le pressage des fruits commence lorsque vous appuyez sur « ON » et s'arrête une fois que les oranges programmées ont été pressées, ou appuyez sur 'OFF'.

Self-service: La machine se met en route en accionant le robinet self-service soit en poussant sur le robinet, soit en poussant sur le levier, pour utiliser cette option voir Fif. 9A et 9B. Ici, vous pouvez également travailler sur continu, entournant le blocage du robinet à 90°.

Sélection du mode de fonctionnement :
ÉTAPE 1 Appuyez sur la touche menu pendant quelques secondes pour entrer dans le menu.

ÉTAPE 2 Sélectionnez l'option MODE en vous déplaçant à l'aide des touches ▲▼ et appuyez sur ON pour confirmer votre sélection.

ÉTAPE 3 Sélectionnez le mode de travail désiré à l'aide des touches ▲▼ appuyez sur ON pour confirmer votre sélection.

Configuration

Votre presse-agrume Zumex vous permet de régler les paramètres selon vos préférences ; tous les réglages se font depuis le MENU › SETTINGS. Appuyez sur la touche MENU pendant quelques secondes pour entrer dans le menu et sélectionnez CONFIGURATION, appuyez sur ON pour confirmer votre sélection.

Luminosité: Change le niveau de luminosité de l'écran.
Dans le menu SETTINGS. Sélectionnez LIGHT et appuyez sur ON pour confirmer votre sélection. Réglez le niveau de luminosité à l'aide des touches ▲▼ . Une fois le réglage effectué, confirmez et retournez au menu en appuyant sur OFF. Les changements seront mémorisés.

Langue: Change la langue du menu du presse-agrume.
Dans le menu SETTINGS. Sélectionnez LANGUAGE et appuyez sur ON pour confirmer votre sélection. Sélectionnez la langue désirée à l'aide des touches ▲▼ . Après l'avoir sélectionnée, confirmez en appuyant sur ON. Les changements seront mémorisés.

Service Technique

Les presse-agrumes Zumex Essential et Versatile vous fournissent l'information requise pour la bonne maintenance de l'appareil et en outre sur ce mode, ils peuvent être configurés de façon à compter les oranges pressées. Appuyez sur la touche MENU pendant quelques secondes pour entrer dans le menu et sélectionnez TECH ASSISTANCE, appuyez sur ON pour confirmer votre sélection.

Historique: Indique un rapport des incidents enregistrés par l'appareil.
Dans le menu TECH ASSISTANCE sélectionnez INCIDENTS REPORT et appuyez sur ON pour confirmer votre sélection. Vous pourrez voir le rapport à l'écran. Retournez au menu en appuyant sur ON.
Numéro de série: Indique le nº de série de votre presse-agrume, lequel est indispensable pour consulter le TECH ASSISTANCE.
Dans le menu TECH ASSISTANCE sélectionnez SERIAL NUMBER et appuyez sur ON pour confirmer votre sélection. Vous pourrez voir le numéro de série à l'écran. Retournez au menu en appuyant sur ON.
Voltage: Indique le voltage du réseau au moment de la consultation, une information indispensable pour n'importe quel service d'assistance technique.
Dans le menu TECH ASSISTANCE sélectionnez VOLTAGE et appuyez sur ON pour confirmer votre sélection. Vous pourrez voir le voltage à l'écran. Retournez au menu en appuyant sur ON.
Calibrage: Il montre les valeurs d'offset et de calibrage de votre machine, qui sont nécessaires dans des cas exceptionnels fixés dans le compteur n'est pas correctement compté, cette information est essentielle pour toute question technique. Offre également la possibilité de changer manuellement les valeurs, cette procédure doit être effectuée uniquement par l'indication et avec l'aide d'un centre de service autorisé.

- ***Valeur calibrage:*** Dans le menu, sélectionnez CALIBRATION › CALIBRATION VALUE et appuyez sur ON pour confirmer votre sélection. Vous pouvez afficher le numéro de calibrage à l'écran. Retour au menu en appuyant sur ON.

- ***Valeur d'offset:*** Dans le menu, sélectionnez CALIBRATION ›OFFSET VALUE et appuyez sur ON pour confirmer votre sélection. Vous pouvez afficher le nombre d'offset sur l'écran. Retour au menu en appuyant sur ON.

- ***Calibrage:*** Dans le menu, sélectionnez CALIBRATION ›SET CALIBRATION et appuyez sur ON pour confirmer votre sélection. Entrez ensuite votre code PIN (Note: Sélectionnez avec les touches ▲▼ chaque chiffre, appuyez sur OFF pour passer

de chiffres pour chiffres et ON pour confirmer le mot de passe) et entrez dans le menu de calibrage manuel de la machine.

· *Calibrage:* Sélectionnez CALIBRATE et appuyez sur ON, la machine vous demandera de confirmer “calibrer? “, appuyez sur” ON “La machine effectue un CALIBRAGE automatique, et vous montrer un écran de validation de la valeur ajustée. Retour au menu en appuyant sur ON.

· *Offset:* Sélectionnez OFFSET et mettre chaque chiffre avec les touches fléchées ▲▼ , puis appuyez sur OFF pour chaque chiffre à l’autre, répétez cette opération pour chaque chiffre dans le dernier chiffre, appuyez sur ON et la sélection est automatiquement mémorisé. Rappelez-vous que cette procédure doit être effectuée uniquement par l’indication et avec l’aide d’un centre de service autorisé.

Pin: votre presse-agrume dispose d’un mot de passe pour que vous ayez accès aux compteurs. Le pin programmé de série est le 0000, mais vous pouvez personnaliser ce pin. Dans le menu SERVICE TECHNIQUE sélectionnez PIN et appuyez sur ON pour confirmer votre sélection. Si vous modifiez le pin pour la première fois, 0000 s’affiche de série, appuyez sur ON, si vous aviez déjà programmé un mot de passe, saisissez l’ancien mot de passe, sélectionnez chaque chiffre à l’aide des touches ▲▼ , appuyez sur OFF pour passer de chiffre en chiffre et ON pour confirmer le mot de passe. Lorsque vous saisissez le PIN correct, l’inscription « Nouveau PIN » s’affiche à l’écran. Programmez le nouveau mot de passe, sélectionnez chaque chiffre à l’aide des touches ▲▼ , appuyez sur OFF pour passer de chiffre en chiffre et ON pour confirmer le nouveau pin.

Compteurs: Vous pourrez contrôler le compteur et décompter les fruits de votre presse-agrume. Le compteur vous permet de connaître le nombre d’oranges pressées, la fonction décompter ou compte à rebours vous permet de programmer un nombre déterminé d’oranges et de consommer cette quantité au fur et à mesure.

· ***Compteur partiel:*** Indique le nombre d’oranges consommées, il peut être remis à zéro. Dans le menu TECH ASSISTANCE sélectionnez COUNTERS › PARTIAL COUNTER et appuyez sur ON pour confirmer votre sélection. Introduisez ensuite

votre PIN (N'oubliez pas de sélectionnez chaque chiffre à l'aide des touches ▲▼ , appuyez sur OFF pour passer de chiffre en chiffre et sur ON pour confirmer le mot de passe) Vous pourrez afficher le nombre d'oranges à l'écran. Pour remettre le compteur à zéro, appuyez sur ▼ et confirmez avec ON, vous verrez sur le display de la machine qu'elle s'est remise à zéro.

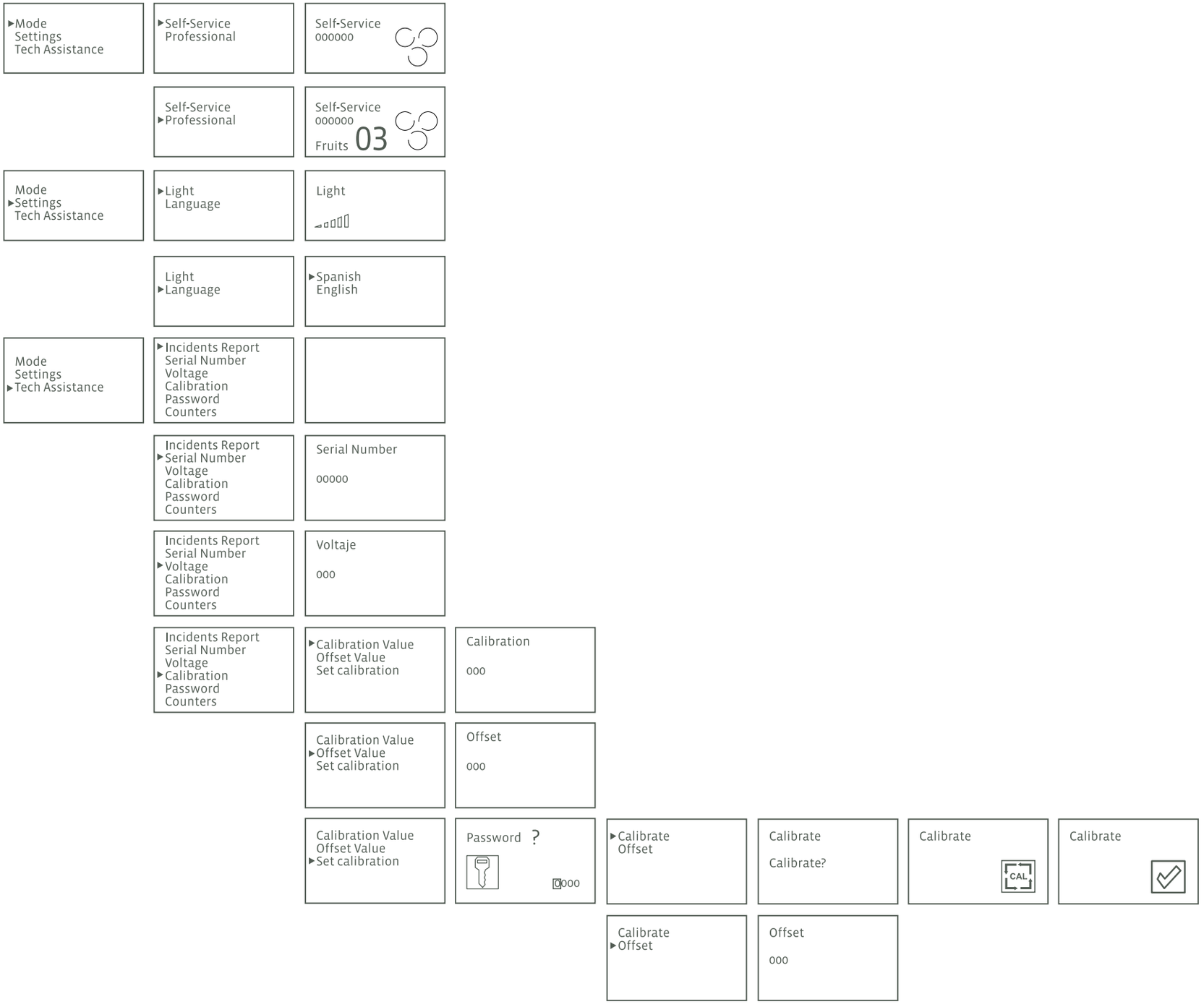
· ***Compteur total:*** Indique toutes les oranges consommées pendant toute la durée de vie du presse-agrume, ce compteur ne peut pas être effacé.
Dans le menu TECH ASSISTANCE sélectionnez COUNTERS › TOTAL COUNTER et appuyez sur ON pour confirmer votre sélection. Vous pourrez voir le nombre d'oranges à l'écran. Retournez au menu en appuyant sur ON.

· ***Décompter:*** Il vous permet de programmer un nombre d'orange déterminé et de consommer cette quantité d'oranges. Dans le menu TECH ASSISTANCE sélectionnez OUNTERS › DISCOUNTER et appuyez sur ON pour confirmer votre sélection. Introduisez ensuite votre PIN (N'oubliez pas de sélectionnez chaque chiffre à l'aide des touches ▲▼, appuyez sur OFF pour passer de chiffre en chiffre et sur ON pour confirmer le mot de passe) et vous entrerez ainsi dans le menu décompter. Ensuite, sélectionnez si vous voulez le décompteur est visible ou non dans le menu principal (option visible ou 'hidden' (cachée)) Programmez chaque chiffre à décompter à l'aide des touches ▲▼ , après chaque chiffre appuyez sur OFF pour passer au suivant, répétez cette opération pour chaque chiffre et sur le dernier chiffre, appuyez sur ON pour que la sélection soit automatiquement mémorisée.

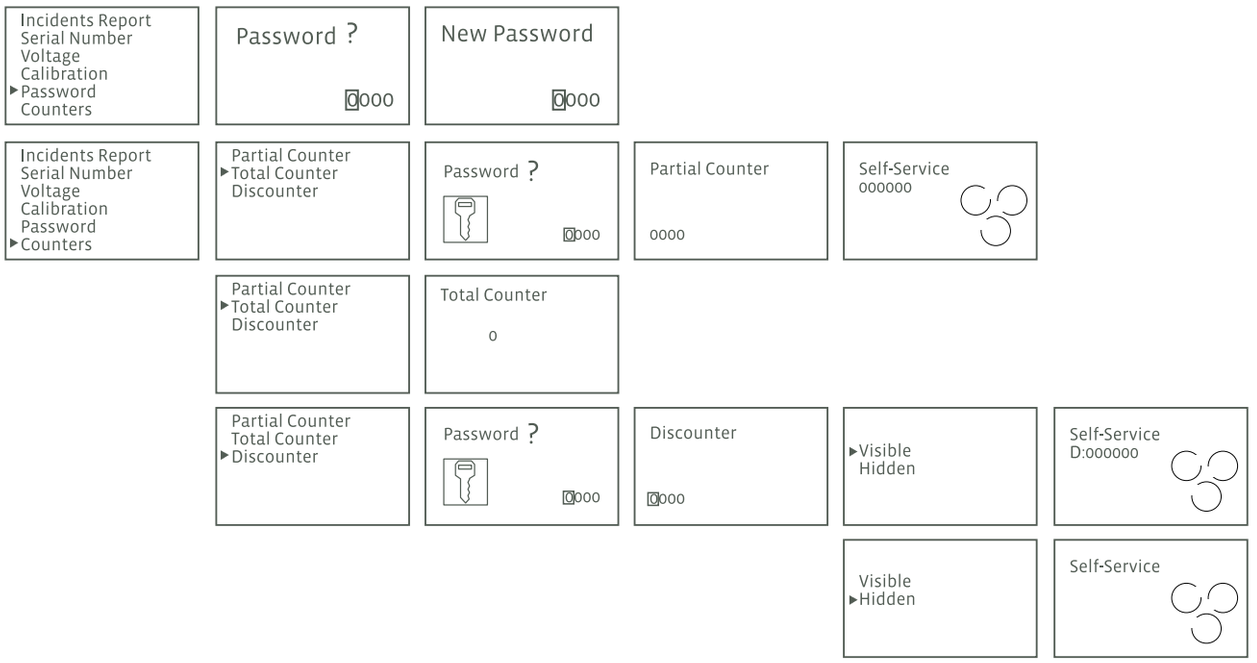
⚠ Une fois que le compte à rebours atteint zéro, le presse-agrume s'arrêtera jusqu'à ce que vous le remplissiez à nouveau d'oranges.

⚠ Lorsque le compte à rebours est programmé sur l'écran normal de fonctionnement, un « D » apparaît devant les chiffres du compteur. Si vous avez programmé le discounter dans le secret, ne montrent aucun chiffre.

Résumé des modes de Fonctionnement Zumex Essential · Versatile



Résumé des modes de Fonctionnement Zumex Essential · Versatile



Nettoyage

Pour nettoyer correctement l'appareil, procédez comme suit:
ÉTAPE 1 Débranchez l'appareil.

ÉTAPE 2 Démontez le capot de protection avant.

ÉTAPE 3 Démontez le couteau (Fig. 4) en tirant vers vous, avec la poignée.

Attention ! Manipulez cette pièce avec précaution pour ne pas vous couper.

ÉTAPE 4 Retirez de leur support les extracteurs d'écorces (Fig. 5)

ÉTAPE 5 Démontez les unités de pressage deux par deux, en dévissant d'abord les vis de fixation (Fig. 6)

ÉTAPE 6 Démontez le réservoir et le filtre à pulpe (Fig. 7)

ÉTAPE 7 Démontez le robinet. (Fig. 8)

- Toutes les pièces À L'EXCEPTION DU CAPOT DE PROTECTION peuvent aller au lave-vaisselle.
- Nettoyez la zone de pressage et du capot de protection, avec un chiffon humide et du liquide vaisselle. Rincez à l'eau propre pour bien éliminer tout le savon.
- Après avoir nettoyé les éléments, remettez-les en place dans l'ordre inverse du démontage. Assurez-vous que toutes les pièces sont bien assemblées et emboîtées.
- N'oubliez pas que chaque extracteur (Fig. 5) ne s'emboîte que d'un seul côté, ils ne sont donc pas interchangeables. Lorsque vous les mettez en place, assurez-vous que l'extracteur s'emboîte jusqu'au fond dans la rainure de l'unité de pressage mâle.
- Nettoyez régulièrement la zone d'alimentation de fruit (Fig. 9) des modèles Zumex Versatile pour éviter l'accumulation de cire.
- Dans les modèles avec meuble, faites attention à bien nettoyer l´entonnoir et l´intérieur du meuble et vérifiez qu´il ne reste pas d´écorces ni de pulpe.

N’OUBLIEZ PAS: Ne pas mettre le capot de protection au lave-vaisselle. Pour le nettoyer, utilisez un chiffon humide et du liquide vaisselle. Ne jamais utiliser de produits abrasifs ni de produits anticalcaires.

Détection des Pannes

PROBLÈMES: L'appareil ne fonctionne pas	
Cause possible	**Solution**
Appareil débranché.	*Branchez-le au secteur.*
Le courant n'arrive pas à la fiche.	*Vérifiez la fiche.*
Capot de protection mal placé.	*Assurez-vous qu'il est correctement emboîté.*
Réservoir de jus mal placé.	*Assurez-vous qu'il est correctement emboîté.*
Les unités de pressage sont bloquées.	*Débranchez l'appareil du réseau Et débloquer les unités de pressage.*
Détecteurs de sécurité en panne.	*Contactez le service technique.*
Bouton ON/OFF défectueux.	*Contactez le service technique.*
Circuit défectueux.	*Contactez le service technique.*

PROBLÈMES: L'appareil se bloque souvent au moment de presser le fruit	
Cause possible	**Solution**
Tension du réseau électrique insuffisante.	*Vérifiez que la tension est comprise dans les marges indiquées dans le manuel.*
Circuit défectueux.	*Contactez le service technique.*

PROBLÈMES: Les unités de pressage perdent leur synchronisme	
Cause possible	**Solution**
Panne dans un axe.	*Contactez le service technique.*

PROBLÈMES: Le taquet d'extraction casse	
Cause possible	**Solution**
Taquet d'extraction mal installé.	*Installez-le comme indiqué sur le manuel.*

PROBLÈMES: On entend le moteur tourner mais les unités de pressage ne fonctionnent pas	
Cause possible	**Solution**
Panne interne.	*Contactez le service technique.*

PROBLÈMES: Le taquet d'extraction casse	
Cause possible	**Solution**
Le jus contient des pépins ou un excès de pulpe.	*Démontez et nettoyez le robinet voir fig. 8.*

PROBLÈMES: L'appareil s'arrête tout le temps	
Cause possible	**Solution**
Ventilation insuffisante.	*Assurez-vous que les grilles de ventilation de l'appareil ne sont pas bouchées.*
Surcharge.	*Contactez le service technique.*

PROBLÈMES: Écran n'affiche pas d'informations	
Cause possible	**Solution**
Panne de réseau électrique.	*Eteignez la machine et de le reconnecter.*

ATTENTION: Débranchez l'appareil du secteur avant de réaliser une quelconque action destinée à débloquer la machine. Si après avoir réalisé les vérifications susmentionnées la machine ne fonctionne toujours pas, contactez le service technique.

Déclaration CE de Conformité

Nous ZUMEX S.A. site Polígono Industrial de Moncada III, C/ Molí, 2 46113 Moncada, Valencia (España) Nous déclarons sous notre exclusive responsabilité que nos modèles de Machines presse agrumes **Essential· Versatile** sont conformes aux suivantes normes:

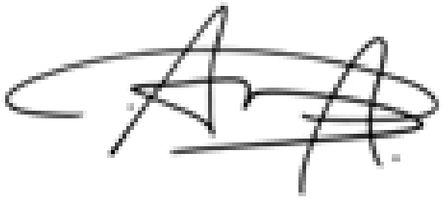
EN ISO 12100-1 2003	Sécurité des machines. Concepts de base, principes généraux pour la conception. **1ère part:** Vocabulaire, méthodologie.
EN ISO 12100-2 2003	Sécurité des machines. Concepts de base, principes généraux pour la conception. **2nde part:** Principes téchniques.
EN 60335-1 2002	Sécurité des appareils électroménagers et analogues. **1ère part:** Conditions générales.
EN 60335-2-14 2006	Sécurité des appareils électroménagers et analogues. **2nde partie:** Conditions particulières pour les appareils de cuisine.
EN 50366 2003	Appareils électrodomestiques et analogues. Champs électromagnétiques. Methodes d'evaluation et de mesure.
EN 55014-1 2006	Compatibilité électromagnétique. Conditions pour les appareils électroménagers, outils électriques et équipements analogues. **1ère partie:** Émission. Norme de la famille des produits.
EN 55014-2 1997	Compatibilité électromagnétique. Conditions pour les appareils électroménagers, outils électriques et équipements analogues. **2nde partie:** Inmunité. Norme de famille de produits.
EN 61000-3-2 2006	Compatibilité électromagnétique. **3ème partie:** Limites – **Section 2:** Limites pour les émissions de courrant armonique (équipements avec courant d'entrée ≤ 16A par fase.
EN 61000-3-3 1995	Compatibilité électromagnétique **3ème partie:** Limites – **Section 3:** Limites des fluctuations de tension et du flicker dans les réseaux de basse tension pour les équipements avec un courant d'entrée ≤ 16A.

EN 1672-2 2005	Machines pour les produits alimentaires. Notions fondamentales. Partie 2 : Prescriptions relatives à l´hygiène.

Suivant les Directrices Européennes détaillées ci-dessous:

98/37/CE	Approche des législations des États Membres sur les machines.
2006/95/CE	Approche des législations des États Membres sur le matériel électrique destiné à l'utilisation avec certains limites de tension.
2004/108/CE	Approche des législations des États Membres à propos de la compatibilité électromagnétique.
2002/72/CE	Directive concernant les matériaux et objets en matière plastique destinés à entrer en contact avec les denrées alimentaires.
2002/95/CE	Directive relative à la limitation de l´utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques. (ROHS)
2002/96/CE	Directive relative aux déchets d´équipements électriques et électroniques. (DEEE)

Moncada, 15 Septembre 2008



C. Aparici

Questo manuale fa riferimento ai seguenti modeli: Essential-Versatile

ITALIANO

INDICE GENERALE

2 Disegni

6 Schema Elettrico

70 Informazioni Generali

71 Caratteristiche Techniche

72 Garanzia

73 Instruzioni d'Uso

- 73 Descrizione Generale
- 74 Preparazione
- 74 Funzionamento
- 82 Pulizia

84 Rilevamento di Guasti

86 Dichiarazione di conformità CE

Zumex ha diritto a modificare senza avviso previo le informazioni contenute in questo manuale.

Informazioni Generali Importanti

Il presente manuale fa riferimento ai seguenti modelli di Zumex:

ZUMEX ESSENTIAL **ZUMEX VERSATILE**

- I dati specifici della vostra centrifuga Zumex (tensione, frequenza e altri dati di interesse) sono disponibili sull'**Etichetta Identificativa** che troverete sulla copertina del manuale e sull'apparecchio stesso.
- Ricordate che per eventuali consultazioni tecniche dovrete **contattare il Distributore abituale/Servizio di Assistenza Tecnica Ufficiale e indicare sempre il Numero di Serie dell'Etichetta Identificativa dell'elettrodomestico.**
- Prima di procedere alla pulizia e manutenzione del macchinario, scollegare sempre l'elettrodomestico premendo l'interruttore situato nella parte posteriore o staccandolo dalla presa di alimentazione di corrente.
- Zumex rispetta le misure necessarie affinché gli apparecchi che si trovano sul mercato siano scelti in modo selettivo e siano conformi alla normativa dell'ambiente. Siete pregati di mettervi in contatto con il distributore autorizzato Zumex che vi comunicherà dove poter gettare questi tipi di apparecchiature.
- Questa macchina non dev'essere usata da persone (compresi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o psichiche ridotte o che non siano in possesso dell'esperienza o delle conoscenze necessarie, a meno che non utilizzino la macchina sotto la supervisione o seguendo le istruzioni di una persona che si faccia responsabile della loro sicurezza.

Se avete suggerimenti o commenti utili a migliorare i nostri apparecchi o la nostra rete di servizi, vi saremmo grati se voleste contattare direttamente Zumex al seguente indirizzo:

ZUMEX S.A.
Polígono Ind. Moncada III · C/ Molí, 2
46113 · Moncada · Valencia · España
Tel.: +34 961 301 251 · Fax: +34 961 301 255
www.zumex.com · zumex@zumex.com

Caratteristiche Techiche

	Essential	Versatile	Podium
Arance al minuto:	14	22	
Dimensioni (cm):	47 x 50 x 75 cm	47 x 55 x 85 cm	47,5 x 58 x 80 cm
Peso netto (Kg):	45 Kg	54 Kg	33 Kg
Potenza:	280W per 220-240V 50-60 Hz 320W per 115V 60 Hz	280W per 220-240V 50-60 Hz 320W per 115V 60 Hz	
Protezione:	IPX4	IPX4	
Livello pressione acustica:	Inferiore a 70dB (A).	Inferiore a 70dB (A).	
Sicurezza:	Sensore di sicurezza e protezioni elettroniche.	Sensore di sicurezza e protezioni elettroniche.	
Calibro massimo frutto:	81 mm (si consiglia tra 65 e 78).	81 mm (si consiglia tra 65 e 78).	

Garanzia

Copertura: Questa macchina ha una garanzia di due anni che copre reclami derivanti da difetti riguardanti i materiali o di costruzione che impediscono il corretto funzionamento dell'apparecchio, a patto che non siano stati manipolati i meccanismi interni. Sono esclusi dalla garanzia i concetti dettagliati in seguito.

Escluso: Mano d'opera, trasferta, parti deteriorate per logorio naturale dovuto all'uso così come ogni danno dovuto ad un uso o una installazione impropria nonché guasti prodotti per cause di forza maggiore.

L'alterazione dell'Etichetta Identificativa dell'apparecchio annulla la presente Garanzia. In questo modo, visto che solo lo staff del Servizio di Assistenza Tecnica Ufficiale è qualificato ad intervenire su questa macchina, questa garanzia perderà effetto in caso l'apparecchio fosse riparato da altre persone non addette.

Per dirigersi al nostro Servizio Tecnico è indispensabile comunicare il N° DI SERIE dell'Etichetta Identificativa.

Istruzioni per l'Uso

Descrizione Generale

Zumex Essential	Zumex Versatile
1 Vaschetta spremuta	1 Vaschetta spremuta
2 Filtro vaschetta	2 Filtro vaschetta
3 Coperchio zumex	3 Coperchio zumex
4 Tamburo maschio	4 Tamburo maschio
5 Tamburo femmina	5 Tamburo femmina
6 Deposito buccia orange, silver o graphite	6 Deposito buccia orange, silver o graphite
7 Estrattore bucce destra	7 Estrattore bucce destra
8 Tappo supporto arresto	8 Tappo supporto arresto
9 Porta lama	9 Porta lama
10 Kit tubo alimentazione	10 Kit tubo alimentazione
11 Chiusura coperchio	11 Chiusura coperchio
12 Estrattore bucce sinistra	12 Estrattore bucce sinistra
13 Filtro portabicchieri	13 Filtro portabicchieri
14 Vassoio portabicchieri	14 Vassoio portabicchieri
15 Pomelli sicurezza	15 Pomelli sicurezza
16 Kit rubinetto completo	16 Kit rubinetto completo
17 Pulsante rubinetto	17 Pulsante rubinetto
18 Frontalino	18 Frontalino
	19 Base piatto
	20 Kit piatto

Preparazione

Per iniziare la spremitura seguire i seguenti passaggi:
Passo 1 Rimuovere dall'imballaggio lo spremiagrumi e collocarlo sopra una superficie il più orizzontale possibile.

Passo 2 Assicurarsi che la tensione di rete rientri entro i limiti riportati sulla targhetta di identificazione della macchina, la quale si trova sia nel frontespizio di questo manuale sia sulla macchina stessa.

Passo 3 Collocare i depositi delle bucce come indicato nella fig. 1; assicurarsi che la vaschetta della spremuta e il relativo filtro siano posizionati correttamente e che il coperchio sia chiuso e bloccato con l'apposita chiusura. Collegare la spina in una presa normalizzata e provvista di messa a terra.

Se è stato acquistato uno spremiagrumi con supporto, vite come indicato dalle istruzioni fornite sul podio (fig. 2). Non dimenticare di bloccare le ruote anteriori dello stesso. Successivamente, posizionare la tramoggia e i depositi delle bucce con base aperta che si trovano all'interno del mobile.

RICORDARE: Utilizzare solo frutta che non abbia un diametro superiore a 81 mm (si consiglia tra 65 e 78 mm).

Funzionamento

Una volta completati i passaggi anteriori, procedere all'inserimento della spina di connessione in una presa provvista di messa a terra normalizzata. Quindi premere il pulsante sul quadrante per l'accensione della macchina.

Modalità di Funzionamento di Zumex Essential

Zumex Essential può funzionare in due modalità operative:
Autostart: La macchina rileva le arance nel tubo di alimentazione e si mette in moto al passaggio di queste ultime.

Self-service: La macchina si mette in moto azionando il rubinetto self-service, sia premendo sul rubinetto che azionando l´interruttore a leva, per operare questa leva vedi Fig. 9A e 9B. In questo modo è anche possibile operare in modo continuo girando di 90° il blocco del rubinetto.

Selezione della modalità di funzionamento:
Passo 1 Premere il tasto menu per alcuni secondi per entrare nella modalità di programmazione.

Passo 2 Selezionare l'opzione MODE spostandosi su di essa con i cursori ▲▼ e premere ON per confermare la scelta.

Passo 3 Selezionare la modalità operativa desiderata con i cursori ▲▼ e premere ON per confermare la scelta.

Modalità di Funzionamento di Zumex Versatile

Zumex Versatile può funzionare in due modalità operative:
Professional: Sarà possibile programmare il numero di arance da spremere in ogni ciclo con i tasti freccia ▲▼, è possibile programmare fino a 20 arance per ogni ciclo o selezionare l'opzione 'c' a girare continuamente. La spremitura inizierà premendo "ON" e cesserà una volta spremuto il numero di arance prestabilito o se si preme 'OFF'.

Self-service: La macchina si mette in moto azionando il rubinetto self-service, sia premendo sul rubinetto che azionando l´interruttore a leva, per operare questa leva vedi Fig. 9A e 9B. In questo modo è anche possibile operare in modo continuo girando di 90° il blocco del rubinetto.

Selezione della modalità di funzionamento:

Passo 1 Premere il tasto menu per alcuni secondi per entrare nel menu.

Passo 2 Selezionare l'opzione MODE spostandosi su di essa con i cursori ▲▼ e premere ON per confermare la scelta.

Passo 3 Selezionare la modalità operativa desiderata con i cursori ▲▼ e premere ON per confermare la scelta.

Configurazione

Lo spremiagrumi Zumex consente di regolare i parametri secondo le proprie preferenze: tutte le regolazioni vengono effettuate da MENU›SETTINGS. Premere il tasto MENU per alcuni secondi per entrare nel menu e selezionare SETTINGS; premere ON per confermare la scelta.

Luminosità: Cambia il livello di luminosità dello schermo
All'interno del menu di SETTINGS, selezionare LIGHT e premere ON per confermare la scelta. Regolare il livello di luminosità con i cursori ▲▼ . Una volta effettuata la regolazione, confermare e tornare al menu premendo OFF. Le modifiche verranno memorizzate.

Lingua: Cambia la lingua del menu dello spremiagrumi.
All'interno del menu di SETTINGS, selezionare LANGUAGE e premere ON per confermare la scelta. Selezionare la lingua desiderata con i cursori ▲▼ . Una volta effettuata la selezione, confermare premendo ON. Le modifiche verranno memorizzate.

Servizio Tecnico

Gli spremiagrumi Zumex Essential e Versatile offrono le informazioni richieste per la corretta manutenzione dell'unità; inoltre, sono dotate di un dispositivo di conteggio delle arance elaborate, il quale può essere configurato in questo modo. Premere il tasto MENU per alcuni secondi per entrare nel menu e selezionare SERVIZIO TECNICO (TECH ASSISTANCE); premere ON per confermare la scelta.

Storico: Mostra un resoconto degli incidenti registrati dall'unità.
All'interno del menu di TECH ASSISTANCE, selezionare INCIDENCES REPORT e premere ON per confermare la scelta. Sarà possibile visualizzare il resoconto sullo schermo. Tornare al menu premendo ON.

Numero di serie: Mostra il numero di serie dello spremiagrumi, indispensabile per qualunque consultazione del SERVIZIO TECNICO.
All'interno del menu di TECH ASSISTANCE, selezionare SERIAL NUMBER e premere ON per confermare la scelta. Si potrà visualizzare il numero di serie sullo schermo. Tornare al menu premendo ON.

Voltage: Indique le voltage du réseau au moment de la consultation, une information indispensable pour n'importe quel service d'assistance technique.
Dans le menu S TECH ASSISTANCE sélectionnez VOLTAGE et appuyez sur ON pour confirmer votre sélection. Vous pourrez voir le voltage à l'écran. Retournez au menu en appuyant sur ON.

Tensione: Indica la tensione di rete al momento della consultazione, indispensabile per qualunque intervento di assistenza tecnica.
All'interno del menu di TECH ASSISTANCE, selezionare VOLTAGE e premere ON per confermare la scelta. Sarà possibile visualizzare la tensione sullo schermo. Tornare al menu premendo ON.

- ***Valore di taratura:*** Nel menu selezionare CALIBRATION› CALOBRATION VALUE e premere il tasto ON per confermare la selezione. È possibile visualizzare il numero di calibrazione sullo schermo. Ritorna al menu premendo il tasto ON.
- ***Valore di offset:*** Nel menu, selezionare CALIBRATION› OFFSET e premere il tasto ON per confermare la selezione. È possibile visualizzare il numero di offset sullo schermo. Ritorna al menu premendo il tasto ON.

Calibrage: Nel menu selezionare CALIBRATION›SET CALIBRATION e premere il tasto ON per confermare la selezione. Quindi, immettere il codice PIN (Nota: Selezionare con i tasti cursore ▲▼ ogni cifra, OFF premere per passare da cifre a cifre e ON per confer-

mare la password) e accedere al menu di calibrazione manuale della macchina.

· *Calibrage:* CALIBRATE Selezionare e premere ON, la macchina chiederà conferma '"Calibra?' Premere 'ON' La macchina esegue una calibrazione automatica, e vi mostrerà una schermata di convalida al valore impostato. Ritorna al menu premendo il tasto ON.

· *Offset:* Seleziona OFFSET e impostare ogni cifra con i tasti freccia ▲▼, quindi premere OFF per ogni cifra alla successiva, ripetere l'azione di ogni cifra in ultima cifra, premere ON e la selezione viene automaticamente memorizzato. Ricorda che questa procedura deve essere eseguita solo da indicazione e con l'aiuto di un centro di assistenza autorizzato.

Pin: Lo spremiagrumi è dotato di una password con la quale l'utente potrà accedere ai contatori. Il pin predefinito è 0000 e può essere personalizzato.
All'interno del menu di TECH ASSISTANCE, selezionare PIN e premere ON per confermare la scelta. Se è la prima volta che si modifica il pin, comparirà il pin predefinito 0000; premere ON. Se la password è già stata programmata in passato, inserire la vecchia password, selezionare ciascuna cifra con i cursori ▲▼, premere OFF per passare da una cifra all'altra e ON per confermare la password. Quando si inserirà il PIN corretto, apparirà la schermata "Nuovo PIN"(Nwe PIN). Programmare la nuova password, selezionare ciascuna cifra con i cursori ▲▼, premere OFF per passare da una cifra all'altra e ON per confermare il nuovo pin.

Contatori: Sarà possibile controllare il contatore progressivo e quello per il conto alla rovescia dello spremiagrumi. Il contatore permette di conoscere il numero di arance spremute, la funzione di conto alla rovescia consente di programmare un numero di arance stabilito e consumare le arance a partire da tale quantità.

· ***Contatore parziale:*** Indica il numero di arance consumate; può essere azzerato. All'interno del menu di TECH ASSISTANCE selezionare COUNTERSI>PARTIAL COUNTER e premere ON per confermare la scelta. Quindi inserire il PIN (Ricordare: selezionare ciascuna cifra con i cursori ▲▼, premere OFF per passare da una

cifra all'altra e ON per confermare la password) Si potrà visualizzare il numero di arance sullo schermo. Per azzerare il contatore premere ▼ e confermare con ON; sul display della macchina il contatore si azzererà.

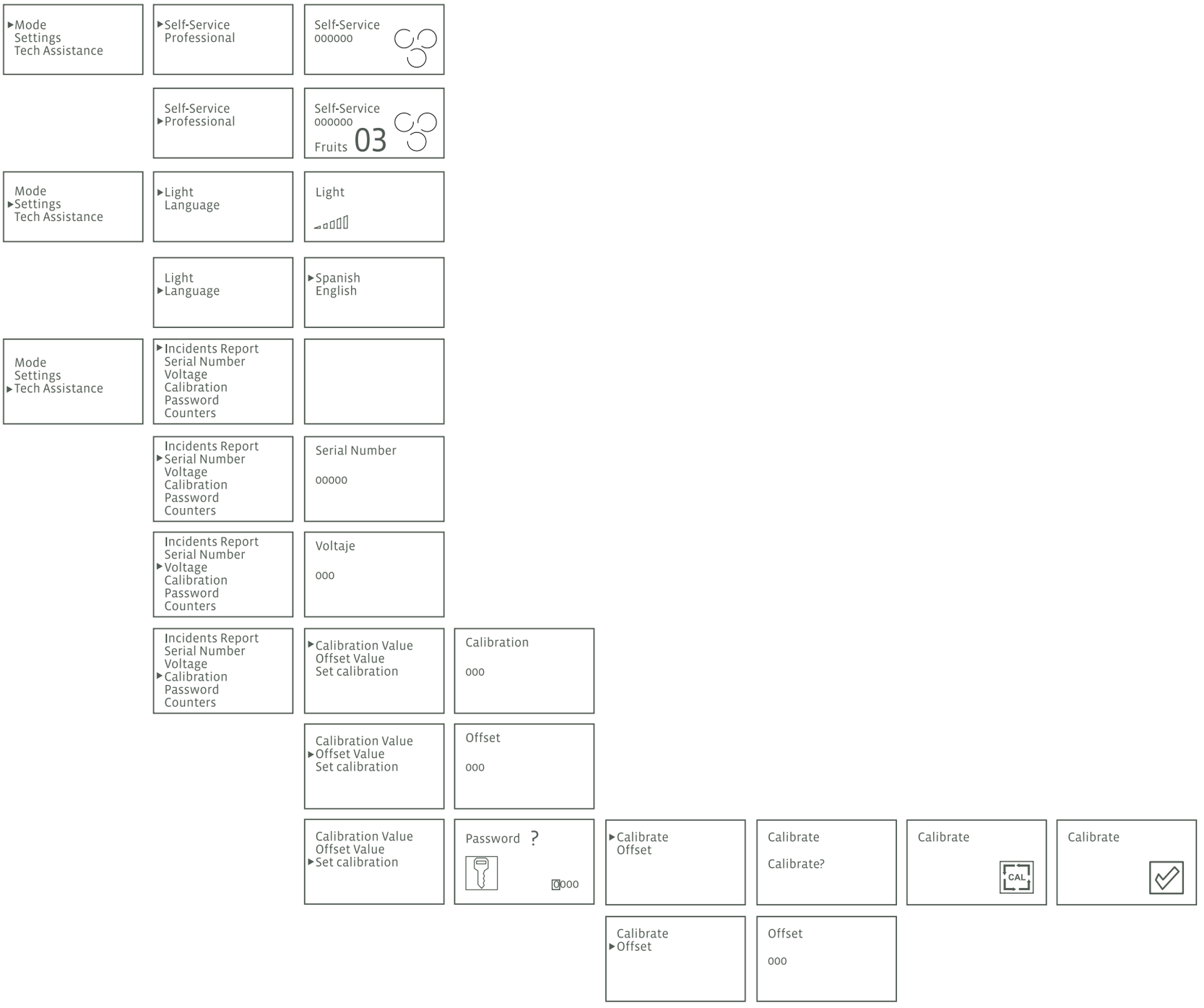
· ***Contatore totale:*** Indica tutte le arance consumate durante l'intera vita utile dello spremiagrumi; questo contatore non può essere azzerato.
All'interno del menu di TECH ASSISTANCE, selezionare COUNTERS›TOTAL COUNTER e premere ON per confermare la scelta. Si potrà visualizzare il numero di arance sullo schermo. Tornare al menu premendo ON.

· ***Conto alla rovescia:*** Consente di programmare un numero di arance prestabilito e di consumare le arance a partire da tale quantità. All'interno del menu di SERVIZIO TECNICO, selezionare COUNTER ›DISCOUNTER e premere ON per confermare la scelta. Quindi inserire il PIN (Ricordare: selezionare ciascuna cifra con i cursori ▲▼, premere OFF per passare da una cifra all'altra e ON per confermare la password) per entrare nel menu del contatore per il conto alla rovescia. Quindi selezionare se si desidera che il discount è visibile o meno, nel menu principale (opzione visibile o nascosto). Programmare ogni cifra del conto alla rovescia con i cursori ▲▼, dopo ogni cifra premere OFF per passare a quella seguente, ripetere l'operazione per ogni cifra e dopo l'ultima cifra premere ON e la selezione verrà memorizzata automaticamente.

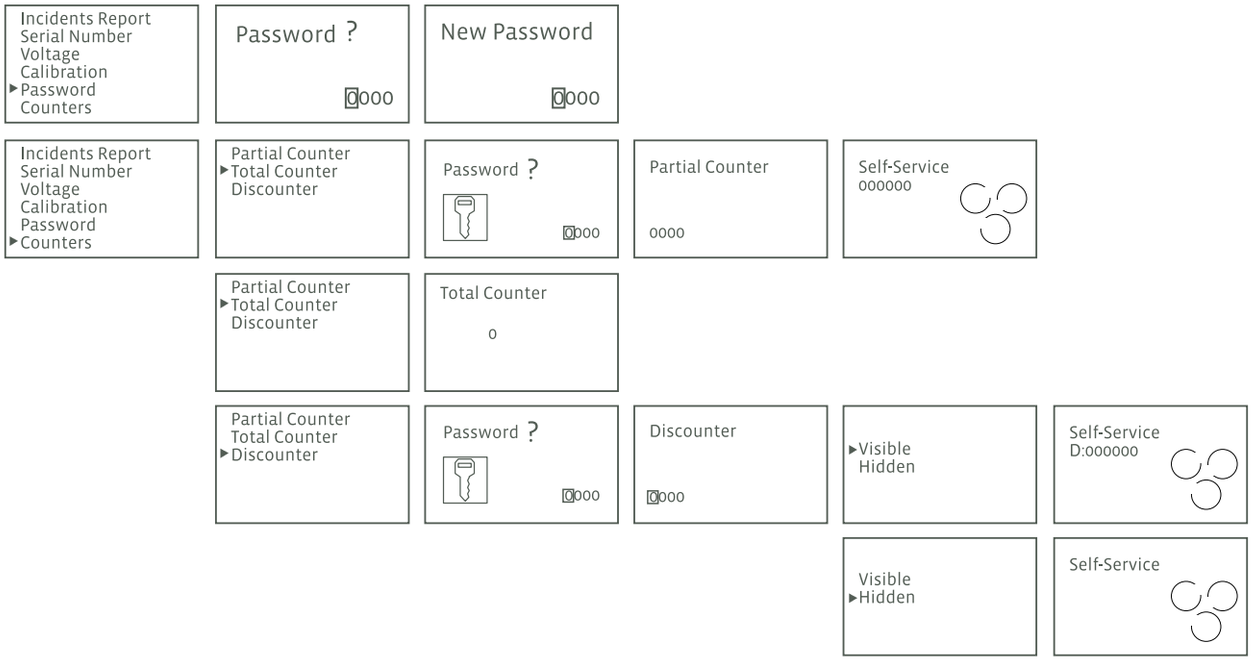
⚠ Una volta raggiunto lo zero, lo spremiagrumi si fermerà fino a quando non sarà caricata una nuova quantità determinata di arance.

⚠ Quando viene programmato il contatore per il conto alla rovescia, sullo schermo normale di funzionamento compare una "D" davanti alle cifre del contatore. Se avete programmato il discount nel segreto, non mostra alcuna cifra.

Riassunto delle modalità di funzionamento Zumex Essential · Versatile



Riassunto delle modalità di funzionamento Zumex Essential · Versatile



Pulizia

Per eseguire una pulizia corretta seguire i seguenti passaggi:

Passo 1 Scollegare la macchina dalla rete.

Passo 2 Smontare il coperchio anteriore.

Passo 3 Smontare il porta lama (Fig. 4) tirando il manico verso di sé.

Attenzione! Maneggiare questo pezzo con estrema cautela, onde evitare di tagliarsi.

Passo 4 Estrarre dai relativi supporti gli estrattori delle bucce (Fig. 5)

Passo 5 Smontare a coppie i tamburi di spremitura, svitando i pomelli che li fissano (Fig. 6)

Passo 6 Smontare la vaschetta e il filtro per la spremuta (Fig. 7)

Passo 7 Smontare el rubinetto (Fig. 8)

- Tutti i pezzi, ECCETTO IL COPERCHIO, possono essere lavati in lavastoviglie.
- La pulizia della zona di spremitura e del coperchio, deve essere effettuata usando un panno morbido imbevuto con acqua e sapone per stoviglie. Dopodiché, sciacquare con abbondante acqua affinché non rimangano residui di sapone.
- Una volta terminato il processo di pulizia, montare tutti gli elementi in ordine inverso rispetto allo smontaggio. Assicurarsi che tutti i pezzi siano correttamente assemblati e fissati.
- Ricordare che ciascun estrattore (Fig. 5) si incastra solo su un lato, pertanto non sono intercambiabili. Quando li si monta, assicurarsi che la pala dell'estrattore entri fino in fondo alla scanalatura del tamburo di spremitura maschio.
- Al fine di evitare l'accumulo di cera, è importante pulire frequentemente l'alimentatore della frutta (Fig. 9) dei modelli Zumex Versatile.
- Nei modelli con mobile, pulire la tramoggia e l'interno del mobile assicurandosi che non rimangano all'interno bucce o residui di polpa.

RICORDARE: Non mettere il coperchio anteriore in lavastoviglie. Per pulirlo è possibile utilizzare un panno morbido imbevuto con acqua e sapone per stoviglie. In nessun caso si dovranno utilizzare prodotti abrasivi né prodotti anticalcare.

Rilevamento di guasti

GUASTO: La macchina non funziona	
Causa possible	**Correzione**
Macchina disinserita.	*Collegarla alla rete*
Non arriva corrente alla presa .	*Controllare la presa*
Coperchio posizionato male.	*Assicurarsi che sia posizionato correttamente*
Vaschetta della spremuta posizionata male.	*Assicurarsi che sia posizionato correttamente*
I tamburi sono bloccati.	*Scollegare la macchina dalla rete. e sbloccare i tamburi.*
Rilevatori di sicurezza guasti.	*Informare il Servizio Tecnico.*
Pulsante ON/OFF difettoso.	*Informare il Servizio Tecnico.*
Circuito difettoso.	*Informare il Servizio Tecnico.*

GUASTO: La macchina si blocca spesso al momento di spremere	
Causa possible	**Correzione**
Tensione di rete insufficiente.	*Verificare che la tensione sia quella indicata nel manuale.*
Circuito difettoso.	*Informare il Servizio Tecnico.*

GUASTO: I tamburi perdono il sincronismo	
Causa possible	**Correzione**
Avaria a un asse.	*Informare il Servizio Tecnico.*

GUASTO: L’estrattore si rompe	
Causa possible	**Correzione**
Estrattore posizionato male.	*Posizionarlo come indicato nel manuale.*

GUASTO: Si sente funzionare il motore ma i tamburi non girano	
Causa possible	**Correzione**
Avaria interna.	*Informare il Servizio Tecnico.*
GUASTO: Il rubinetto si ostruisce	
Causa possible	**Correzione**
Il succo contiene semi o un'eccessiva quantità di polpa.	*Smontare sia il rubinetto che il pulsante (Fig.8) e pulire.*
GUASTO: La macchina si ferma dopo poco tempo	
Causa possible	**Correzione**
Ventilazione insufficiente.	*Controllare che le griglie di ventilazione della macchina non siano ostruite.*
Sovraccarico	*Informare il Servizio Tecnico.*
GUASTO: Schermo non visualizza le informazioni	
Causa possible	**Correzione**
Alterazione della rete elettrica.	*Spegnere e ricollegare la macchina.*

ATTENZIONE: Qualsiasi azione per sbloccare la macchina deve realizzarsi scollegando la stessa dalla rete. Qualora, dopo aver effettuato le verifiche qui menzionate la macchina non funziona, contattare il Servizio Tecnico.

Dichiarazione di conformità CE

Noi ZUMEX S.A. site Polígono Industrial de Moncada III, C/ Molí, 2 46113 Moncada, Valencia (Spagna) dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che i seguenti modelli di Pressa Arance **Essential· Versatile** sono conformi alle seguenti normative:

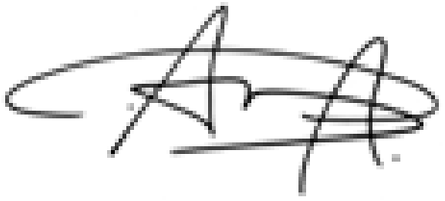
EN ISO 12100-1 2003	Sicurezza del macchinario, concetti base, principi generali per la progettazione. **Parte 1**: Terminologia e metodologia base.
EN ISO 12100-2 2003	Sicurezza del macchinario, concetti base , principi generali per la progettazione. **Parte 2:** Principi tecnici.
EN 60335-1 2002	Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare. **Parte 1:** Norme generali.
EN 60335-2-14 2006	Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare. **Parte 2:** Norme particolari per le macchine da cucina.
EN 50366 2003	Apparecchi per uso domestico e similare. Campi elettromagnetici. Metodi di valutazione e misura.
EN 55014-1 2006	Compatibilità elettromagnetica. Requisiti per gli apparecchi elettrici d'uso domestico, attrezzi elettrici e simili apparati. **Parte 1:** Emissione. Famiglia di prodotti standard.
EN 55014-2 1997	Compatibilità elettromagnetica. Requisiti per gli apparecchi elettrici d'uso domestico, attrezzi elettrici e simili apparati. **Parte 2:** Immunità. Famiglia di prodotti standard.
EN 61000-3-2 2006	Compatibilità elettromagnetica. **Parte 3:** Limiti – **Sezione 2:** Limiti per la emissione di correnti armoniche (apparecchiature con corrente di ingresso <=16 A per fase.)
EN 61000-3-3 1995	Compatibilità elettromagnetica. **Parte 3:** Limiti – **Sezione 3:** limitazione delle fluttuazioni di tensione e del flicker nei sistemi di alimentazione a bassa tensione per apparecchiature con corrente nominale <=16 A.

EN 1672-2 2005	Macchinario per la preparazione dei cibi. Concetti base. Parte 2: Requisiti igienici.

In ottemperanza alle Direttive:

98/37/CE	Avvicinamento delle leggi degli Stati Membri relativamente alle macchine.
2006/95/CE	Avvicinamento delle leggi degli Stati Membri relativa alle apparecchiature elettriche destinate all'uso entro certi limiti di tensione.
2004/108/CE	Avvicinamento delle leggi degli Stati Membri relativa alla compatibilità elettromagnetica.
2002/72/CE	Direttiva relativa ai materiali e agli aggetti di materia plastica destinati a venire a contatto con i prodotti alimentari.
2002/95/CE	Direttiva sulla restrizione dell´uso di determinate sostanze pericolase nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche. (ROHS)
2002/96/CE	Direttiva sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche. (RAEE)

Moncada, 15 Settembre 2008



C. Aparici

Diese Bedienungsanleitung bezieht sich auf folgende Modelle: Essential-Versatile

DEUTSCH

INHALTSVERZEICHNIS

2 Abbildungen

6 Schaltschema

90 Allgemeine wichtige Hinweise

91 Technische Eigenschaften

92 Garantie

93 Bedienungsanleitung

- 93 Allgemeinbeschreibung
- 94 Vor der Inbetriebnahme
- 94 Betrieb
- 102 Reinigung

104 Fehlersuche und Fehlerbehebung

106 EG Konformitätserklärung

Zumexbehält sich das Recht vor, die in dieser Anleitung gegebenen Informationen ohne vorherige Ankündigung zu ändern.

Allgemeine Wichtige Hinweise

Diese Anleitung bezieht sich auf folgendes Modell von Zumex:

ZUMEX ESSENTIAL **ZUMEX VERSATILE**

- Die für die Zumex-Saftpressen spezifischen technischen Daten (Spannung, Frequenz und andere wichtige Daten) finden Sie auf der **Kenn-Etikette,** die sowohl auf der vorderen Umschlagseite dieser Bedienungsanleitung als auch auf der Maschine selbst aufgedruckt sind.
- **Bitte wenden Sie sich bei allen technischen Fragen an Ihren Vertragshändler / den offiziellen Kundendienst und geben Sie dabei stets die Seriennummer des Identifikationsetiketts auf dem Gerät an.**
- Vor der Reinigung der Maschine oder zur Wartung schalten Sie die Maschine grundsätzlich ab, indem Sie den allgmeinen Betriebs-Schalter betätigen, der sich auf der Rückseite der Maschine befindet oder indem Sie den Netzstecker herausziehen.
- Zumex trifft die erforderlichen Maßnahmen für eine selektive Rücknahme der auf den Markt gebrachten Geräte und sorgt für eine umweltfreundliche Weiterbehandlung. Bitte setzen Sie sich für eine korrekte Entsorgung der Geräte mit einem Zumex-Vertragshändler in Verbindung.
- Dieser Apparat ist nicht für den Gebrauch durch Personen (einschließlich Kindern) bestimmt, deren körperliche, sensorielle oder geistige Fähigkeiten eingeschränkt sind oder die über keine Kenntnisse bzw. Erfahrungen mit dem Apparat verfügen, es sei denn, sie haben Anweisungen erhalten bzw. sind beim Gebrauch des Gerätes von jemandem überwacht worden, der für die Sicherheit Gewährleistung getragen hat.

Falls Sie Empfehlungen oder Kommentare zur Verbesserung unserer Geräte bzw. des Servicenetzes abgeben möchten, wenden Sie sich bitte unter der folgenden Anschrift direkt an Zumex:

ZUMEX S.A.
Polígono Ind. Moncada III · C/ Molí, 2
46113 · Moncada · Valencia · España
Tel.: +34 961 301 251 · Fax: +34 961 301 255
www.zumex.com · zumex@zumex.com

Technische Eigenschaften

	Essential	Versatile	Podium
Orangen pro Minute:	14	22	
Abmessungen (cm):	47 x 50 x 75 cm	47 x 55 x 85 cm	47,5 x 58 x 80 cm
Nettogewicht (Kg):	45 Kg	54 Kg	33 Kg
Leistung:	280W für 220-240V 50-60 Hz 320W für 115V 60 Hz	280W für 220-240V 50-60 Hz 320W für 115V 60 Hz	
Schutz:	IPX4	IPX4	
Schalldruckpegel:	Unter 70dB (A).	Unter 70dB (A).	
Sicherheit:	Sicherheitsdetektoren und elektronische Schutzvorrichtung.	Sicherheitsdetektoren und elektronische Schutzvorrichtung.	
Maximale Größe der Frucht:	81 mm (empfehlenswert zwischen 65 und 78).	81 mm (empfehlenswert zwischen 65 und 78).	

Garantie

Umfang der garantie: Dieses Gerät hat eine Garantiezeit von zwei Jahren für alle Reklamationen aufgrund von Material- oder Baufehlern, die sich negativ auf den Betrieb auswirken, stets jedoch unter der Voraussetzung, dass am Geräteinneren und den mechanischen Teilen keine Veränderungen vorgenommen wurden. Aus dieser Garantie sind die folgenden Posten ausgeschlossen.

Ausschlüsse: Arbeitslohn, An- und Abfahrt, Transport, durch natürliche Abnutzung aufgrund der Verwendung des Geräts, beschädigte Teile sowie Schäden, die durch eine falsche Nutzung oder eine fehlerhafte Installation entstanden, sowie Schäden in Folge höherer Gewalt.

Die Manipulation des Identifikationsetiketts führt zu einem Erlöschen dieser Garantie. Nur das Personal des offiziellen Kundendienstes ist für die Reparatur dieser Maschine qualifiziert. Falls andere Personen Eingriffe am Gerät vornehmen, wird die Garantie wirkungslos.

Wenn Sie sich an unseren Kundendienst wenden, ist es unbedingt erforderlich, die SERIENNUMMER des Identifikationsetiketts zu nennen.

Bedienungsanleitung
Bestandteilliste

Zumex Essential	Zumex Versatile
1 Saftbehälter	1 Saftbehälter
2 Behälterfilter	2 Behälterfilter
3 Zumex-abdeckung	3 Zumex-abdeckung
4 Trommelgehäuse	4 Trommelgehäuse
5 Trommeleinsatz	5 Trommeleinsatz
6 Schalenbehälter orange, silber oder grafit	6 Schalenbehälter orange, silber oder grafit
7 Entsafterkeil rechts	7 Entsafterkeil rechts
8 Halterungsstopfen dichtungsring	8 Halterungsstopfen dichtungsring
9 Messerhalter	9 Messerhalter
10 Set zuführrohr	10 Set zuführrohr
11 Verschluss abdeckung	11 Verschluss abdeckung
12 Entsafterkeil links	12 Entsafterkeil links
13 Glashalterfilter	13 Glashalterfilter
14 Glashaltefläche	14 Glashaltefläche
15 Einspritzplastikrolle	15 Einspritzplastikrolle
16 Komplettes hahn-set	16 Komplettes hahn-set
17 Hahndruckhebel	17 Hahndruckhebel
18 Typenschild	18 Typenschild
	19 Tellerhalterung
	20 Teller-set

Vorbereitung

Vor dem Entsaften bereiten Sie das Gerät folgendermaßen vor:
Passo 1 Entnehmen Sie den Entsafter aus der Verpackung und stellen Sie ihn auf einer möglichst ebenen Oberfläche auf.

Passo 2 Vergewissern Sie sich, dass die Netzspannung Ihres Stromkreises den auf dem Typenschild des Geräts selbst und auf der Umschlagseite dieser Bedienungsanleitung angegebenen Werten entspricht.

Passo 3 Setzen Sie die Schalenbehälter wie in Abbildung 1 dargestellt ein. Vergewissern Sie sich, dass Saftbehälter und Behälterfilter ordnungsgemäß eingesetzt sind und dass die Abdeckung am Verschluss geschlossen wurde. Verbinden Sie den Netzstecker mit einer geerdeten Standardsteckdose.

Sollten Sie einen Entsafter mit Stand erworben haben, positionieren Sie den Entsafter auf dem Stand, shcrauben si wir in den Anweisungen auf dem Podium angegeben. Achten Sie darauf, die Bremsen für die vorderen Räder des Stands zu aktivieren. Bringen Sie anschließend das Zuführrohr und die Schalenbehälter mit offenem Boden an, die Sie im Inneren des Stands finden. (Abb.2)

ACHTUNG: Verwenden Sie keine Früchte, deren Durchmesser mehr als 81 mm beträgt. (empfohlener Durchmesser: 65 bis 78 mm)

Bedienung des gerätes

Nachdem Sie die zuvor beschriebenen Punkte durchgegangen sind, verbinden Sie den Netzstecker des Geräts mit einer geerdeten Standardsteckdose. Betätigen Sie dann die Taste ⏻ auf der Vorderseite des Geräts, um es einzuschalten.

Funktionsmodi Zumex Essential

Der Zumex Essential verfügt über zwei Funktionsmodi:
Autostart: Das Gerät erkennt die Orangen im Zuführrohr und beginnt, diese zu verarbeiten.

Selbstbedienung (Selfservice): Das Gerät beginnt mit der Verarbeitung, sobald der Selbstbedienungshahn oder der Druckhebel betätigt wird. Um den Druckhebel zu betätigen, sehen Sie Abb. 9A und 9B. Dieser Modus kann auch kontinuierlich genutzt werden, indem Sie die Hahnsperre um 90 ° drehen.

Auswahl eines funktionsmodus:
Schritt 1 Halten Sie die Menütaste einige Sekunden lang gedrückt, um in den Programmiermodus zu gelangen.

Schritt 2 Suchen Sie mithilfe der Cursortasten ▲▼ die Option MODUS (Mode) und drücken Sie die Taste ON, um Ihre Auswahl zu bestätigen.

Schritt 3 Wählen Sie mithilfe der Cursortasten ▲▼ den gewünschten Funktionsmodus aus und drücken Sie ON, um Ihre Auswahl zu bestätigen.

Funktionsmodi Zumex Versatile

Der Zumex Versatile verfügt über zwei verschiedene Funktionsmodi:
Professionell (Professional): In diesem Modus können Sie die Anzahl der Orangen pro Zyklus festlegen. Der Entsaftungsvorgang beginnt, sobald Sie die Taste ON betätigen, und endet, sobald die gewünschte Anzahl an Orangen verarbeitet wurde.

Selbstbedienung (Selfservice): Das Gerät beginnt mit der Verarbeitung, sobald der Selbstbedienungshahn oder der Druckhebel betätigt wird. Um den Druckhebel zu betätigen, sehen Sie Abb. 9A und 9B. Dieser Modus kann auch kontinuierlich genutzt werden, indem Sie die Hahnsperre um 90 ° drehen.

Auswahl eines funktionsmodus:

Schritt 1 Halten Sie die Menütaste einige Sekunden lang gedrückt, um in das Menü zu gelangen.

Schritt 2 Suchen Sie mithilfe der Cursortasten ▲▼ die Option MODUS (Mode) und drücken Sie die Taste ON, um Ihre Auswahl zu bestätigen.

Schritt 3 Wählen Sie mithilfe der Cursortasten ▲▼ den gewünschten Betriebsmodus aus und drücken Sie ON, um Ihre Auswahl zu bestätigen.

Konfigurationsmodus

Sie haben die Möglichkeit, an Ihrem Zumex Entsafter bestimmte Parameter einzustellen. Alle Einstellungen erfolgen über die Taste MENU und den Menüpunkt SETTINGS. Halten Sie die Taste MENU einige Sekunden lang gedrückt, um das Menü aufzurufen. Wählen Sie dann SETTINGS und bestätigen Sie Ihre Auswahl mit der Taste ON.

Helligkeit (Light): Zum Verändern der Helligkeit des Displays.
Wählen Sie im Menü SETTINGS den Menüpunkt LIGHT und bestätigen Sie Ihre Auswahl mit der Taste ON. Stellen Sie die gewünschte Helligkeit mithilfe der Cursortasten ▲▼ ein. Bestätigen Sie im Anschluss Ihre Einstellung und kehren Sie zum Menü zurück, indem Sie die Taste OFF drücken. Die Änderungen wurden gespeichert.

Sprache (Language): Zum Einstellen der Menüsprache des Entsafters.
Wählen Sie im Menü SETTINGS den Menüpunkt LANGUAGE und bestätigen Sie Ihre Auswahl mit der Taste ON. Wählen Sie die gewünschte Sprache mithilfe der Cursortasten ▲▼ aus. Bestätigen Sie Ihre Auswahl, indem Sie die Taste ON drücken. Die Änderungen wurden gespeichert.

Servicemodus

Die Entsafter Zumex Essential und Zumex Versatile zeigen Ihnen die für eine ordnungsgemäße Wartung des Geräts erforderlichen Informationen an. Darüber hinaus verfügen die Modelle über einen Orangenzähler, der wie folgt konfiguriert werden

kann. Halten Sie die Taste MENU einige Sekunden lang gedrückt, um das Menü aufzurufen. Wählen Sie dann TECHNISCHER SERVICE (TECH ASSISTANCE) und bestätigen Sie Ihre Auswahl mit der Taste ON.

Archiv: Hier wird Ihnen ein Bericht der vom Gerät gespeicherten Ereignisse angezeigt. Wählen Sie im Menü TECH ASSISTANCE den Menüpunkt INCIDENCES REPORT aus und bestätigen Sie Ihre Auswahl mit der Taste ON. Der Bericht wird im Display angezeigt. Betätigen Sie die Taste ON, um zum Menü zurückzukehren.

Seriennummer: Hier wird Ihnen die Seriennummer Ihres Entsafters angezeigt, die Sie für jede Anfrage beim technischen Kundendienst benötigen.
Wählen Sie im Menü TECH ASSISTANCE den Menüpunkt SERIENNUMMER (SERIAL NUMBER) aus und bestätigen Sie Ihre Auswahl mit der Taste ON. Die Seriennummer wird im Display angezeigt. Betätigen Sie die Taste ON, um zum Menü zurückzukehren.

Spannung: Über diesen Punkt können Sie prüfen, über welche Spannung das Stromnetz zum Zeitpunkt Ihres Aufrufs verfügt. Diese Information ist für jede Anfrage beim technischen Kundendienst wichtig.
Wählen Sie im Menü TECH ASSISTANCE den Menüpunkt SPANNUNG (VOLTAGE) aus und bestätigen Sie Ihre Auswahl mit der Taste ON. Die Spannung wird im Display angezeigt. Betätigen Sie die Taste ON, um zum Menü zurückzukehren.

Kalibrierung: Über diesen Menüpunkt rufen Sie die Kalibrierungsdaten Ihres Geräts auf. Eine Kalibrierung kann in Ausnahmefällen erforderlich werden, wenn der Orangenzähler nicht richtig zählt. Diese Daten sind für jede Anfrage beim technischen Kundendienst wichtig. Es bietet auch die Möglichkeit die Werte manuell zu verändern, dieses Verfahren sollte nur mit Indikation durchgeführt werden und mit der Hilfe von einem autorisierten Service-Center.

- ***Kalibrierwert:*** Im Menü wählen Sie CALIBRATION › CALIBRATION VALUE und drücken Sie ON, um Ihre Auswahl zu bestätigen. Sie können die Kennnummer auf dem Bildschirm ablesen. Zurück zum Menü durch Drücken von ON.
- ***Offsetwert:*** Im Menü wählen Sie CALIBRATION › OFFSET VALUE und drücken Sie

ON, um Ihre Auswahl zu bestätigen. Sie können die Anzahl der Offsetdruck auf dem Bildschirm. Zurück zum Menü durch Drücken von ON.

· ***Kalibrierung:*** Im Menü wählen Sie CALIBRATION › SET CALIBRATION und drücken Sie ON, um Ihre Auswahl zu bestätigen. Geben Sie anschließend Ihre PIN-Nummer ein (Achtung: Wählen Sie die einzelnen Ziffern mithilfe der Cursortasten ▲▼ aus. Durch Drücken der Taste OFF gelangen Sie zur jeweils nächsten Ziffer. Bestätigen Sie mit ON.) und geben Sie das Menü manuelle Kalibrierung der Maschine.

· *Kalibrierung:* Wählen Sie CALIBRATE und drücken Sie ON, dann wirddie Maschine umn Bestätigung fragen “kalibrieren?” drucken Sie auf ON. Die Maschine führt eine automatische Kalibrierung aus, und die Validierung mit dem eingestellten Wert anzuzeigen wird auf dem Bildshirm gezeigt. Betätigen Sie die Taste ON, um zum Menü zurückzukehren.

· *Offset:* OFFSET wählen und Wählen Sie die einzelnen Ziffern mithilfe der Cursortasten ▲▼ aus. Durch Drücken der Taste OFF gelangen Sie zur jeweils nächsten Ziffer. Bestätigen Sie mit ON und die Auswahl wird automatisch gespeichert. Denken Sie daran, dieses Verfahren sollte nur mit Indikation durchgeführt werden und mit der Hilfe von einem autorisierten Service-Center.

Pin: Ihr Entsafter ist mit einer PIN-Nummer versehen, mit deren Hilfe Sie auf die Zählwerke zugreifen können. Die serienmäßig programmierte PIN-Nummer lautet 0000. Sie können diese beliebig personalisieren.
Wählen Sie im Menü TECH ASSISTANCE den Menüpunkt PIN aus und bestätigen Sie Ihre Auswahl mit der Taste ON. Beim ersten Aufruf der PIN-Nummer wird an dieser Stelle die serienmäßig programmierte PIN-Nummer 0000 angezeigt. Drücken Sie die Taste ON. Haben Sie bereits eine andere PIN-Nummer programmiert, geben Sie die bereits programmierte PIN-Nummer ein. Wählen Sie die einzelnen Ziffern mithilfe der Cursortasten ▲▼ aus. Drücken Sie die Taste OFF, um zur nächsten Ziffer zu wechseln und ON, um die PIN-Nummer zu bestätigen. Nach Eingabe der richtigen PIN-Nummer erscheint die Displayanzeige „Neuer PIN“ (New PIN). Programmieren Sie die neue PIN-Nummer, indem

Sie die einzelnen Ziffern mithilfe der Cursortasten ▲▼ auswählen. Durch Drücken der Taste OFF gelangen Sie zur jeweils nächsten Ziffer. Bestätigen Sie die neue PIN-Nummer, indem Sie die Taste ON drücken.

Zählwerke: Sie können den Orangenzähler und den Fixzähler Ihres Entsafters einstellen. Der Orangenzähler zeigt Ihnen die Anzahl der verarbeiteten Orangen an. Der Fixzähler ermöglicht es Ihnen, eine bestimmte Anzahl Orangen zu programmieren. Die Verarbeitung wird gestoppt, wenn der Zähler von der programmierten Anzahl Orangen bis auf Null heruntergezählt hat.

· ***Teilzähler:*** Zeigt die Anzahl der verarbeiteten Orangen an. Kann auf Null zurückgesetzt werden. Wählen Sie im Menü TECH ASSISTANCE den Menüpunkt ZÄHLER > TEILZÄHLER (COUNTER > PARTIAL COUNTER). Geben Sie anschließend Ihre PIN-Nummer ein (Achtung: Wählen Sie die einzelnen Ziffern mithilfe der Cursortasten ▲▼ aus. Durch Drücken der Taste OFF gelangen Sie zur jeweils nächsten Ziffer. Bestätigen Sie mit ON.aus und bestätigen Sie Ihre Auswahl mit der Taste ON. Die Anzahl der verarbeiteten Orangen wird im Display angezeigt. Um den Zähler auf Null zurückzusetzen, drücken Sie ▼ und bestätigen mit ON. Die Zähleranzeige im Display zeigt nun Null an.

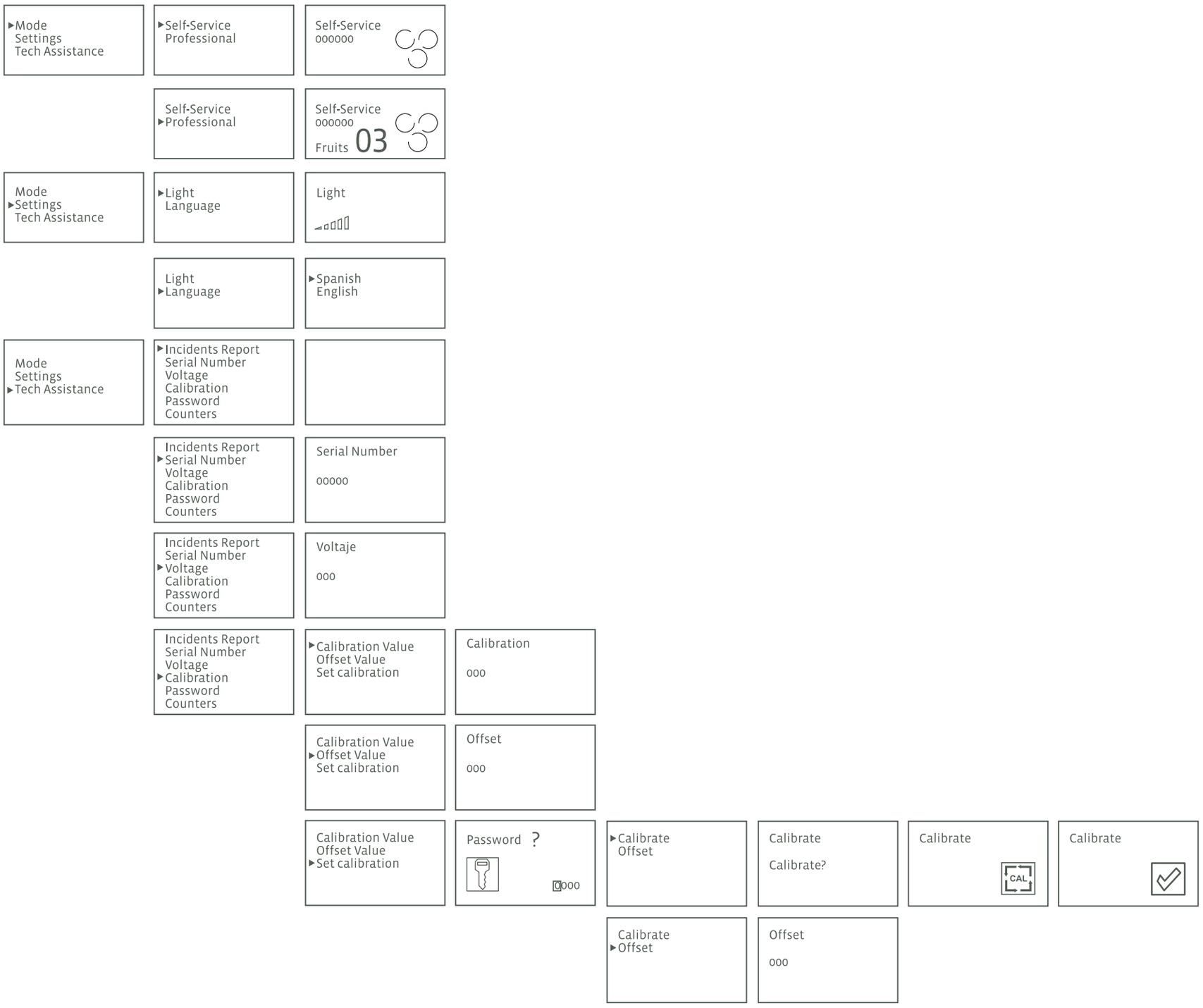
· ***Gesamtzähler:*** Zeigt die Anzahl aller verarbeiteten Orangen über die gesamte Betriebsdauer des Entsafters hinweg an. Dieser Zähler kann nicht auf Null zurückgesetzt werden. Wählen Sie im Menü TECH ASSISTANCE den Menüpunkt ZÄHLER > GESAMTZÄHLER (COUNTER>TOTAL COUNTER) aus und bestätigen Sie Ihre Auswahl mit der Taste ON. Die Anzahl der verarbeiteten Orangen wird im Display angezeigt. Betätigen Sie die Taste ON, um zum Menü zurückzukehren.

· ***Discounter:*** Ermöglicht Ihnen das Festlegen einer bestimmten Anzahl von Orangen, die verarbeitet werden sollen. Wählen Sie im Menü TECH ASSISTANCE den Menüpunkt COUNTER>DISCOUNTER aus und bestätigen Sie Ihre Auswahl mit der Taste ON. Geben Sie anschließend Ihre PIN-Nummer ein (Achtung: Wählen Sie die einzelnen Ziffern mithilfe der Cursortasten ▲▼ aus. Durch Drücken der Taste OFF

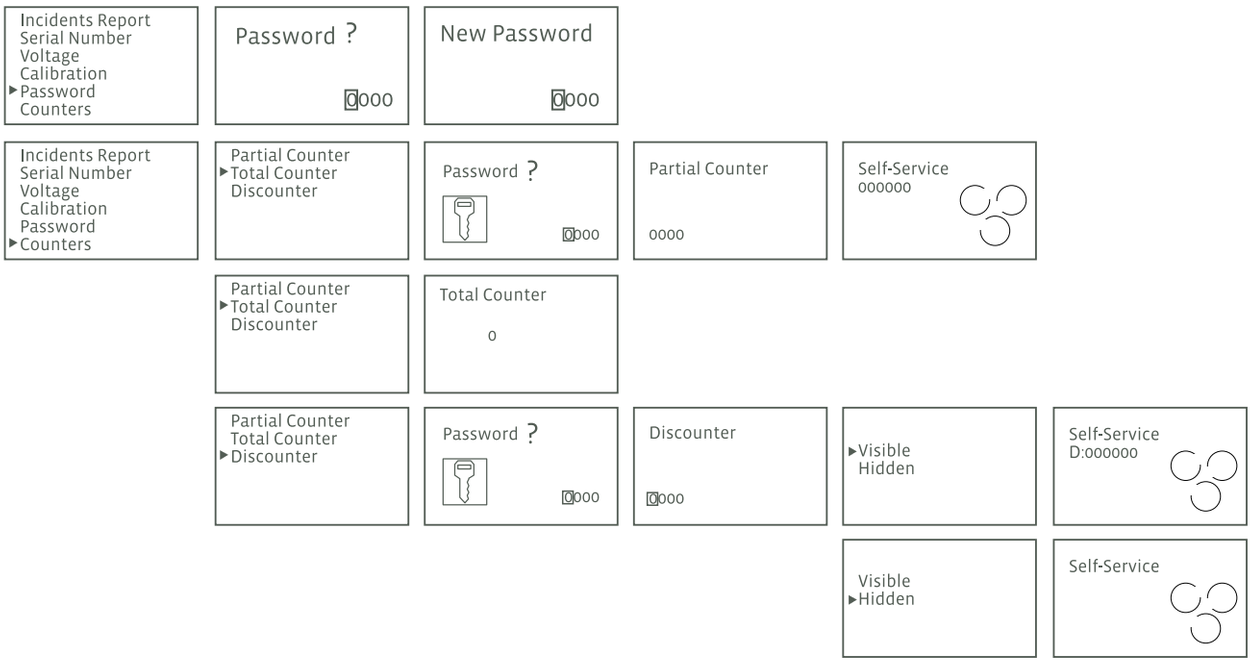
gelangen Sie zur jeweils nächsten Ziffer. Bestätigen Sie mit ON.) Nun befinden Sie sich im Menü des Fixzählers.
Programmieren Sie die einzelnen Ziffern des Discounter mithilfe der Cursortasten ▲▼. Drücken Sie nach Eingabe jeder Ziffer die Taste OFF, um zur nächsten Ziffer zu gelangen. Wiederholen Sie den Vorgang für jede Ziffer und drücken Sie nach Eingabe der letzten Ziffer die Taste ON. Ihre Eingabe wurde automatisch gespeichert.

⚠ Hat der DISCOUNTER bis auf Null heruntergezählt, stoppt der Entsafter automatisch, bis eine neue Anzahl für die zu verarbeitenden Orangen eingegeben wird.
⚠ Wurde der DISCOUNTER programmiert, erscheint im Display bei Normalbetrieb ein “D” vor den Ziffern des Zählers.

Zusammenfassung der funktionsmodi für Zumex EssentiaL · Versatile



Zusammenfassung der funktionsmodi für Zumex EssentiaL · Versatile



Reinigung

Führen Sie zur richtigen Reinigung des Gerätes die folgenden Schritte aus:

Schritt 1 Nehmen Sie das Gerät vom Stromnetz.

Schritt 2 Nehmen Sie die vordere Abdeckung ab.

Schritt 3 Entfernen Sie den Messerhalter (Abb. 4), indem Sie ihn vom Griff weg zu sich hin ziehen.

Achtung! Gehen Sie mit dem Messer besonders vorsichtig um, damit Sie sich nicht schneiden.

Schritt 4 Entnehmen Sie die Entsafterkeile (Abb. 5)

Schritt 5 Entfernen Sie die Entsaftertrommeln paarweise, indem Sie zunächst ihre

Fixierrollen abschrauben (Abb. 6)

Schritt 6 Entfernen Sie den Saftbehälter und den Behälterfilter (Abb. 7)

Schritt 7 Den Selbstbedienungshahn abmontieren (Abb. 8)

- Alle Bestandteile MIT AUSNAHME DER ABDECKUNG können in der Spülmaschine gereinigt werden.
- Den Entsaftungsbereich und die Abdeckung reinigen Sie bitte mit einem weichen Tuch, das Sie mit Wasser und Geschirrspülmittel befeuchten. Spülen Sie die Teile im Anschluss mit viel klarem Wasser ab, damit keine Reste des Reinigungsmittels im Gerät verbleiben.
- Nach Abschluss der Reinigung bringen Sie die Geräteteile in umgekehrter Reihenfolge ihrer Demontage wieder an. Vergewissern Sie sich, dass alle Teile richtig eingesetzt wurden und fest sitzen.
- Denken Sie daran, dass jeder Entsafterkeil (Abb. 5) nur auf einer bestimmten Seite angebracht werden kann. Die Keile sind nicht beliebig austauschbar. Vergewissern Sie sich beim Anbringen, dass der Entsafterkeil im Geräteinneren bis in die Rille des Entsaftertrommelgehäuses eingeführt wird.
- Um Ablagerungen von Wachs zu vermeiden, muss die Früchtezufuhr (Abb. 9) der Zumex Versatile Entsafter regelmäßig gereinigt werden.
- Bei Gerätemodellen mit Stand reinigen Sie das Zufuhrrohr und das Innere des Stands und entfernen alle Schalen- und Fruchtfleischreste.

Achtung: Die vordere Abdeckung darf nicht in der Spülmaschine gereinigt werden. Reinigen Sie sie mit einem weichen Tuch, das Sie mit Wasser und einem Geschirrspülmittel befeuchten. Verwenden Sie auf keinen Fall scheuernde Reinigungsprodukte oder Entkalker.

Fehlersuche und Fehlerbehebung

FEHLER: Das Gerät funktioniert nicht	
Mögliche ursache	**Massnahme**
Gerät nicht ans Stromnetz angeschlossen.	*Schließen Sie das Gerät ans Stromnetz an.*
An der Steckdose liegt kein Strom an.	*Prüfen Sie die Steckdose.*
Abdeckung falsch angebracht.	*Prüfen Sie, ob die Abdeckung richtig angebracht wurde.*
Saftbehälter falsch angebracht.	*Prüfen Sie, ob die Abdeckung richtig angebracht wurde.*
Trommeln sind blockiert.	*Nehmen Sie das Gerät vom Stromnetz und entfernen Sie die Blockierung der Trommeln.*
Sicherheitsdetektoren beschädigt.	*Wenden Sie sich an den technischen Kundendienst.*
EIN/AUS-Schalter defekt.	*Wenden Sie sich an den technischen Kundendienst.*
Schaltkreis beschädigt.	*Wenden Sie sich an den technischen Kundendienst.*
FEHLER: Das Gerät blockiert häufig beim Entsaften	
Mögliche ursache	**Massnahme**
Netzspannung zu gering.	*Prüfen Sie, dass die anliegende Spannung der in der Bedienungsanleitung angegebenen Spannung entspricht.*
Schaltkreis beschädigt.	*Wenden Sie sich an den technischen Kundendienst.*
FEHLER: Die Trommeln laufen nicht synchron	
Mögliche ursache	**Massnahme**
Achsschaden.	*Wenden Sie sich an den technischen Kundendienst.*
FEHLER: Der Entsafterkeil bricht	
Mögliche ursache	**Massnahme**
Entsafterkeil falsch angebracht.	*Bringen Sie den Entsafterkeil wie in der Bedienungsanleitung beschrieben an.*

FEHLER: Man hört den Motor, doch die Trommeln drehen sich nicht	
Mögliche ursache	**Massnahme**
Schaden im Geräteinneren.	*Wenden Sie sich an den technischen Kundendienst.*

FEHLER: Der Hahn ist verstopft	
Mögliche ursache	**Massnahme**
Der Saft enthält Kerne oder übermäßig viel Fruchtfleisch.	*Abmontieren und Reinigen wie in Abb. 8*

FEHLER: Das Gerät stoppt in kurzen Abständen	
Mögliche ursache	**Massnahme**
Unzureichende Belüftung.	*Vergewissern Sie sich, dass die Lüftungsöffnungen des Geräts nicht blockiert sind.*
Gerät ist überlastet.	*Wenden Sie sich an den technischen Kundendienst.*

FEHLER: Bildshirm zeigt keine info an	
Mögliche ursache	**Massnahme**
Alteration in das elektrische Netz.	*Maschine auschalten und wieder einschalten.*

ACHTUNG: Nehmen Sie das Gerät immer vom Stromnetz, wenn Sie eine Blockierung im Gerät beseitigen müssen. Sollte das Gerät nach Durchführung der hier genannten Prüfvorgänge nicht funktionieren, wenden Sie sich bitte an den technischen Kundendienst.

EG-Konformitätserklärung CE

Wir, ZUMEX S.A. Polígono Industrial de Moncada III, C/ Molí, 2 46113 Moncada, Valencia (Spanien) erklären unter unserer ausschließlichen Verantwortung, dass die Modelle der Saftpressen **Essential· Versatile** den folgenden angeglichenen Normen entsprechen:

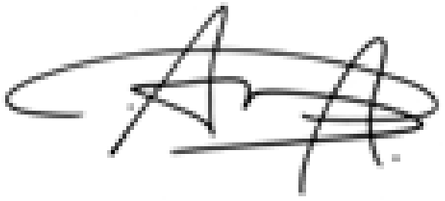
EN ISO 12100-1 2003	Sicherheit von Maschinen; Grundbegriffe, allgemeine Gestaltungsleitsätze; **Teil 1:** Grundsätzliche Terminologie, Methodik
EN ISO 12100-2 2003	Sicherheit von Maschinen; Grundbegriffe, allgemeine Gestaltungsleitsätze;**Teil 2:** Technische Leitsätze und Spezifikationen
EN 60335-1 2002	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke - **Teil 1:** Allgemeine Anforderungen.
EN 60335-2-14 2006	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke; **Teil 2:** Besondere Anforderungen für Küchenmaschinen.
EN 50366 2003	Elektrische Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Elektromagnetische Felder. Bewertungs-und Messungsmethoden.
EN 55014-1 2006	Elektromagnetische Verträglichkeit - Anforderungen an Haushaltgeräte, Elektrowerkzeuge und ähnliche Elektrogeräte. **Teil 1:** Störaussendung, Normen der Produktfamilie.
EN 55014-2 1997	Elektromagnetische Verträglichkeit - Anforderungen an Haushaltgeräte, Elektrowerkzeuge und ähnliche Elektrogeräte - **Teil 2:** Störfestigkeit, Normen der Produktfamilie.
EN 61000-3-2 2006	Elektromagnetische Verträglichkeit; **Teil 3:** Grenzwerte; **Abschnitt 2:** Grenzwerte für Oberschwingungsströme (Geräte-Eingangsstrom < 16A je Leiter).
EN 61000-3-3 1995	Elektromagnetische Verträglichkeit; **Teil 3:** Grenzwerte; **Abschnitt 3:** Grenzwerte für Spannungsschwankungen und Flicker in Niederspannungsnetzen für (Geräte-Eingangsstrom < 16A je Leiter).

EN 1672-2 2005	Nahrungsmittelmaschinen; Allgemeine Gestaltungsleitsätze; Teil 2: Hygieneanforderungen.

Und entsprechen den Bestimmungen der europäischen Richtlinien, die im Folgenden aufgeführt sind:

98/37/EG	Angleichung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften der Mitgliedstaaten für Maschinen.
2006/95/EG	Angleichung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften der Mitgliedstaaten betreffend elektrische Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen.
2004/108/EG	Angleichung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften der Mitgliedstaaten betreffend die elektromagnetische Verträglichkeit.
2002/72/EG	Richtlinie über Materialien und Gegenstände aus Kunststoff, die dazu bestimmt sind, mit Lebensmitteln in Berührung zu kommen.
2002/95/EG	Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronik-geräten. (ROHS)
2002/96/EG	Richtlinie über Elektro-und Elektronik-Altgeräte.

Moncada, 15 September 2008



C. Aparici

Warranty

SCOPE OF THE WARRANTY: The unit has a two-year warranty against defects and construction problems that could harm the correct operation, provided that the inner parts or mechanisms have not been manipulated. The following are excluded from the warranty.
EXCLUSIONS: Labor, trips, transport, parts that have become deteriorated due to natural wear as a consequence of use, as well as any damage resulting from the incorrect usage or installation of the unit and faults caused as a result of force majeure.
Any incorrect handling of the ID Label will make the Warranty void. Likewise, the warranty will also be void if other persons handle the unit, since only the Official Technical Support Service is qualified and authorized to do so.
Always provide the SERIAL Nr. on the ID Label when contacting the Technical Support Service.

Your Zumex Distributor